

# **MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**LA COMISION NACIONAL DE VALORES DE ARGENTINA**

**Y**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA**

**SOBRE**

**INTERCAMBIO DE INFORMACION, CONSULTAS Y ASISTENCIA TECNICA**

**5 FEBRERO, 2003**

## MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO INTERINSTITUCIONAL

### ENTRE

De una parte, **LA COMISION NACIONAL DE VALORES DE ARGENTINA**, entidad autárquica en la República Argentina, creada por la Ley de Oferta Pública N° 17.811., con su domicilio social ubicado en la ciudad de Buenos Aires, debidamente representada para los fines y consecuencias del presente Memorandum de Entendimiento por el Licenciado Narciso Muñoz, en su calidad de Presidente de esta institución, de generales conocidas, quien en lo que sigue del presente convenio se denominará la CNV;

De la otra parte, **LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPUBLICA DOMINICANA**, institución autónoma de la República Dominicana, organizada de conformidad con la Ley de Mercado de Valores No. 19-00 del 8 de mayo del 2000, con su domicilio social en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana, debidamente representada para los fines y consecuencias del presente Memorandum de Entendimiento por el Lic. Yván Leonidas Rodríguez Batista, en su calidad de Superintendente de esta institución, de generales conocidas, quien en lo que sigue del presente convenio se denominará la SIV;

### PREÁMBULO

POR CUANTO: La CNV y la SIV reconocen el desarrollo creciente de la actividad internacional en cuanto a los mercados de valores y la correspondiente necesidad de cooperación mutua en materias relativas a la administración y cumplimiento de las leyes de Argentina y República Dominicana.

POR CUANTO: Las partes de este Memorándum de Entendimiento también reconocen la importancia de mercados de valores independientes y competitivos para el desarrollo económico y el crecimiento, y la necesidad de asegurar el desarrollo y la mantenimiento de mercados domésticos de valores abiertos, equitativos, ordenados y sólidos, tanto en Argentina como en República Dominicana.

POR CUANTO: Ambas instituciones reconocen las ventajas de desarrollar la cooperación y asistencia técnica para promover y ejecutar políticas que permitan el desarrollo de los mercados de capitales de sus respectivos países.

POR CUANTO, basado en lo anterior, la CNV y la SIV, han llegado al siguiente acuerdo, respecto al intercambio de información, consultas y asistencia técnica.

### ARTICULO PRIMERO: DEFINICIONES

Para los efectos de este Memorándum de Entendimiento, se entenderá por:

**"Autoridad":**

- a) La CNV;
- b) La SIV;

**"Autoridad requerida":** Autoridad a la que se le ha formulado una petición de cooperación bajo este Memorándum de Entendimiento.


**"Autoridad requirente":** Autoridad que formula una petición de cooperación bajo este Memorándum de Entendimiento.

**"Autoridades":** La CNV y la SIV.

**"Emisor":** Una persona que emite o propone emitir cualquier valor.

**"Leyes o regulaciones":** Las leyes, reglamentos, resoluciones y otras normas referentes al mercado de valores que son aplicables en los territorios de las Autoridades, referidas principalmente a lo siguiente:

- a) Utilización de información privilegiada;
- b) Información falsa o engañosa, o el empleo de prácticas fraudulentas, dolosas o engañosas o manipulación de precios al momento de colocar, comprar o vender valores mobiliarios o los negocios de una sociedad de inversión;
- c) Las obligaciones de declarar las posiciones sobre determinados valores, los cambios en esas posiciones y el cumplimiento de las disposiciones referentes a los cambios de control, exigidas a las personas;
- d) El hecho de entregar una información falsa o engañosa ante un requerimiento o un documento presentado a las Autoridades;
- e) Las obligaciones impuestas a las personas, a los emisores o a las sociedades de inversión, de entregar información completa y exacta a los ahorrantes ;
- f) Las obligaciones impuestas a las sociedades de inversión y a las sociedades de apoyo a la intermediación de valores, concerniente principalmente a su situación financiera y a su funcionamiento, como así también a sus obligaciones de transparencia en la colocación y transacción de valores, y en la ejecución de las operaciones por ellas realizadas;
- g) Las exigencias, principalmente financieras, respecto a aquellos que representan o controlan a los emisores, a las sociedades de inversión, a los mercados de valores o a las sociedades de apoyo a la intermediación de valores.




**"Mercado de valores":** Una bolsa u otro mercado incluyendo un mercado informal o extra bursátil, para transar títulos representativos de capital o de deuda, opciones o cualquier otro título reconocido, regulado o supervisado por las Autoridades.

**"Persona":** Una persona física o jurídica, una agrupación desprovista de personalidad o un fiduciario. Estas agrupaciones de personas sin personalidad o fiduciarias, se entenderán en Argentina cubiertas o asimiladas a la figura legal de la Comunidad y del Mandato, respectivamente.

**"Sociedad de apoyo al giro de la intermediación de valores":** Una cámara de compensación, toda otra sociedad encargada de la compensación de las operaciones de valores o de la custodia de los mismos, y los agentes encargados de la transferencia de los valores.

**"Sociedad de inversión":** Toda sociedad que comprende, en todo o en parte, una de las siguientes actividades:

- 
- a) Ejecución de operaciones sobre valores por cuenta de terceros;
  - b) Compra y venta de valores por cuenta propia;

- c) Aconsejar a otros en forma remunerada, tanto directamente como a través de publicaciones o listados, sobre precios de valores o la conveniencia de invertir, comprar o vender valores;
- d) Intervenir por cuenta de un emisor de valores en asuntos relativos a la emisión, registro, intercambio o traspaso de tales valores;
- e) La administración y promoción de cualquier fondo mutuo u otras formas de administración colectiva;
- f) Las actividades equivalentes efectuadas por personas o entidades.

## ARTICULO SEGUNDO: PRINCIPIOS GENERALES

### Sección 1: Alcance de la Cooperación

1. En la medida de lo permitido por el sistema jurídico de los respectivos Estados, las Autoridades se proporcionarán la mayor cooperación mutua posible, de acuerdo a lo contemplado en este Memorándum. Tal cooperación se dará para facilitar el cumplimiento de las funciones de vigilancia de los mercados de valores; velar por el cumplimiento de las leyes o regulaciones aplicables a estos mercados y a sus miembros; el otorgamiento de licencias, anulaciones o exenciones en la conducción de las sociedades de inversión; la inspección o examen de las sociedades de inversión; la conducción de las investigaciones, litigios o procesos, en casos donde la información, localizada dentro de la jurisdicción de la Autoridad requerida, es necesaria para determinar si, o probar que, las leyes o regulaciones del Estado de la Autoridad requirente pueda haber sido violada. Tal cooperación se dará sin considerar si el tipo de conducta descrito en la solicitud de cooperación constituye una violación a las leyes o regulaciones del Estado de la Autoridad requerida.

2. La cooperación disponible de conformidad a este Memorándum incluye, pero no está limitada a:

- a) Proporcionar acceso a información de los archivos de la Autoridad requerida;
- b) Tomar declaraciones y testimonios de personas;
- c) Obtener información y documentos de personas; y
- d) Conducir la inspección o examen de sociedades de inversión, sociedades de apoyo al giro de la intermediación de valores y mercados de valores.

3. Las Autoridades reconocen que pueden no poseer, en algunas circunstancias, la facultad legal para proporcionar la cooperación contemplada en este Memorándum. Sujeta a tales limitaciones de facultades legales, las Autoridades usarán todos los esfuerzos razonables para obtener la autorización, o la cooperación de alguna otra agencia gubernamental que tenga tales facultades, necesarias para proporcionar la cooperación descrita en este Memorándum.

### Sección 2: Principios Generales para Proporcionar Cooperación

1. Este Memorándum señala una declaración de intenciones de las Autoridades para establecer un marco para la cooperación mutua, para facilitar el intercambio de información entre las Autoridades, para asegurar el cumplimiento de cualquier ley o reglamento, tal como esos términos se definen aquí, y no impone obligación legalmente válida alguna sobre las Autoridades ni sobrepasa las leyes domésticas.

2. La entrada en vigencia de este Memorándum de Entendimiento no afecta derecho alguno de las Autoridades para tomar medidas distintas de aquellas previstas en el presente Memorándum, para obtener la información necesaria para asegurar el cumplimiento de, o hacer cumplir, las leyes o regulaciones de su Estado. En particular, este Memorándum no afecta derecho alguno de cualquiera de las Autoridades para comunicarse con una persona que se encuentra dentro del Estado de la otra Autoridad, y que acepta voluntariamente el entregar la información o los documentos solicitados.

3. Ninguna disposición de este Memorándum será interpretada como confiriendo derechos para solicitar o exigir la ejecución de una solicitud de cooperación realizada en virtud de este Memorándum, a una persona o autoridad distintas a las aquí indicadas.

4. Las Autoridades reconocen la necesidad y conveniencia de proporcionarse cooperación mutua y de intercambiar información, para ayudarse a asegurar el cumplimiento de las leyes o regulaciones de sus respectivos Estados. Sin embargo, una solicitud de cooperación puede ser denegada por la Autoridad requerida en los casos siguientes:

- a) Cuando la solicitud requiera que la Autoridad requerida actúe de una manera tal que violaría las leyes de su Estado;
- b) Cuando la solicitud no este de acuerdo con las condiciones establecidas en este Memorándum;
- c) Cuando la ejecución de la solicitud es de una naturaleza tal que atenta contra los intereses económicos esenciales;
- d) Cuando la solicitud pueda obstruir una investigación en curso, o dañar el buen funcionamiento de la Autoridad requerida.

### **ARTICULO TERCERO: INTERCAMBIO DE INFORMACION**

#### **Sección 1: Solicitudes de Información**

1. Las solicitudes de información se harán por escrito y dirigidas a la persona de contacto de la Autoridad requerida que aparece en el Anexo A.

2. Las solicitudes deben especificar:

- a) Una descripción general del tema de la solicitud y del propósito para el cual se ha hecho esta solicitud de información;
- b) Una descripción general de la investigación, documentos, información, testimonios o declaraciones de las personas solicitadas por la Autoridad requirente;
- c) Cualquier información en poder de la Autoridad requirente que pueda ayudar a la Autoridad requerida a identificar personas o entidades que, de acuerdo a la Autoridad requirente, posean la información que se necesita o conozcan donde podría obtenerse tal información;
- d) Las disposiciones legales sobre el tema solicitado; y
- e) El período de tiempo deseado para la respuesta.

3. En circunstancias urgentes, una solicitud de información y una respuesta a tal solicitud puede ser hecha por procedimientos simplificados, o por medio de una comunicación que no sea el intercambio de

cartas, siempre que tales comunicaciones sean confirmadas por escrito en la forma prescrita en esta Sección.

## Sección 2: **Ejecución de las Solicitudes**

1. El acceso a la información contenida en los archivos de la Autoridad requerida será proporcionado a petición de la Autoridad requirente.
2. A solicitud de la Autoridad requirente, la Autoridad requerida tomará testimonios o declaraciones a las personas involucradas, directa o indirectamente, en las actividades que son materia de la solicitud o que posean información que pueda ayudar a satisfacer la solicitud. La Autoridad requirente puede, si lo desea, pedir se tomen testimonios o declaraciones a personas específicas. La Autoridad requerida también puede pedir la entrega de otras evidencias a parte o partes distintas a las designadas por la Autoridad requirente.
3. La obtención de testimonio o declaraciones, el reunir documentos y la respuesta a una solicitud bajo este Memorándum, será conducida de acuerdo con los procedimientos de la Autoridad requerida y por las personas designadas por la Autoridad requerida, salvo que las Autoridades acuerden otra cosa.
4. No obstante cualquier otra disposición de este Memorándum de Entendimiento, cualquier persona que rinda testimonios o declaraciones, o que entregue información o documentos, como resultado de una solicitud hecha bajo los términos de este Memorándum, tendrá todos los derechos y privilegios otorgados por las leyes del Estado de la Autoridad requerida, que puedan serle aplicables. La validez respecto a otros derechos o privilegios, que surjan exclusivamente en relación a las leyes del Estado de la Autoridad requirente, serán mantenidos para consideración de las cortes del Estado de la Autoridad requirente.
5. No obstante el párrafo 3 de esta Sección, cuando lo pida la Autoridad requirente, se tomarán testimonios y declaraciones bajo juramento y se hará una transcripción. La Autoridad requerida empleará sus mejores esfuerzos para asegurar que los testimonios o declaraciones de los testigos se obtengan de modo efectivo, eficiente y adecuado a una solicitud hecha bajo este Memorándum. Durante la toma de declaración o testimonio de un testigo por parte de la Autoridad requerida, la Autoridad requirente puede enviar preguntas para que se hagan a los testigos, y la Autoridad requerida se las hará. La Autoridad requirente no podrá intervenir directamente en la toma de declaración o testimonio.
6. Cuando sea solicitado por la Autoridad requirente, se podrá efectuar una inspección o examen de los libros y registros de una sociedad de inversión o de su depositario o mandatario, de un mercado de valores, o de una sociedad de apoyo al giro de la intermediación de valores.



## Sección 3: **Usos Permitidos de la Información**

1. La Autoridad requirente puede usar la información solamente para el propósito establecido en la solicitud.
2. Para poder usar la información recibida, para otros propósitos que no sean los establecidos en el párrafo anterior de esta Sección, la Autoridad requirente primero deberá notificar a la Autoridad requerida de sus intenciones y dará la posibilidad de oponerse a tal uso. La Autoridad requerida hará sus objeciones -si las hay- a la Autoridad requirente, dentro de 14 días de la notificación. Si la Autoridad requerida se opone a tal uso de información, ambas Autoridades acuerdan hacer consultas, de conformidad con la Sección 5 de este Artículo, en relación a los motivos de las objeciones.



## Sección 4: **Carácter Confidencial de las Solicitudes e Informaciones**

1. Hasta donde sea permitido por el sistema jurídico, exceptuando la difusión de información de

acuerdo a la Sección 3 de este Artículo, y mientras la difusión de la información no sea absolutamente necesaria para cumplir con la solicitud:

- a) Cada Autoridad mantendrá como confidencial las solicitudes hechas bajo este Memorándum, su contenido y cualquier otra materia que surja durante la vigencia de este Memorándum, incluyendo consultas entre las Autoridades;
- b) La Autoridad requirente considerará confidencial cualquier información recibida por la Autoridad requerida, conforme a este Memorándum.

La confidencialidad puede ser eliminada de común acuerdo entre las Autoridades.

2. Excepto lo contemplado en la Sección 3 de este Artículo, la Autoridad requirente no ofrecerá la información a, y se preocupará de asegurarse que no sea obtenida por, otra persona. A no ser que se acuerde de otra manera, si tal información es obtenida por cualquier otra persona, la Autoridad requirente hará los mayores esfuerzos para asegurar que tal información no será usada por esa persona en ninguna forma que signifique difusión a otra persona cualquiera.

3. La Autoridad requirente notificará a la Autoridad requerida toda petición de información amparada en un derecho legal, antes de efectuarla, y hará valer las exenciones o privilegios con respecto a esa información.

4. Cuando la Autoridad requirente haya terminado la materia para la que se ha requerido asistencia bajo los términos de este Memorándum, devolverá a la Autoridad requerida, a pedido de ésta, y en tanto lo permita su sistema jurídico, todos los documentos y copias que no hayan sido revelados en los procedimientos referidos en la Sección 3 de este Artículo y todo otro material en que se difundan los contenidos de tales documentos, pero no aquel generado como parte del proceso de investigación, deliberaciones y análisis interno de la Autoridad requirente.

#### Sección 5: Consultas

1. En caso de disputa sobre la interpretación de las disposiciones de este Memorándum de Entendimiento, las Autoridades se consultarán.

2. Las Autoridades llevarán a cabo consultas con relación a este Memorándum, con miras a mejorar su operación y a resolver cualquier materia que pudiera surgir. En particular, las Autoridades se consultarán en los casos siguientes:

- a) La negativa de una Autoridad o su oposición a una proposición hecha por la otra Autoridad, de acuerdo a este Memorándum de Entendimiento;
- b) Un cambio en las condiciones del mercado o en la economía, o en las leyes o regulaciones que rigen lo descrito en el Artículo Primero, o cualquier otra circunstancia que haga necesario o apropiado enmendar o extender este Memorándum para lograr sus propósitos.

3. Las Autoridades pueden llegar a acuerdo sobre medidas prácticas, en lo que pudiera ser necesario para facilitar la implementación de este Memorándum.

4. Cualquiera de las estipulaciones de este Memorándum puede ser enmendada de común acuerdo.

## Sección 6: **Información no Solicitada**

En la medida de lo permitido por los sistemas jurídicos de sus respectivos Estados, cada Autoridad hará su mejor esfuerzo para proporcionar a la otra cualquier información que descubra y que permita suponer que alguien contraviene o contravendrá las leyes o regulaciones de la otra Autoridad.

## Sección 7: **Costo de las Investigaciones**

Si la respuesta a una solicitud de información bajo los términos de este Memorándum significa incurrir en costos substanciales por parte de la Autoridad requerida, ambas Autoridades acordarán un mecanismo para compartir costos, antes de continuar dando curso a dicha solicitud.


# **ARTICULO CUARTO: CONSULTAS SOBRE MATERIAS DE MUTUO INTERES Y LA PROVISION DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DEL MERCADO**

## Sección 1: **Introducción al Artículo**

1. Las autoridades consideran esencial establecer un marco para impulsar la cooperación en todos los aspectos relacionados con la operación de sus mercados y con la protección de los inversionistas. Para tal efecto, las Autoridades desean establecer acuerdos para proporcionar asistencia técnica sobre bases continuas, para impulsar la comunicación y para el mayor entendimiento mutuo.
2. Este Memorándum de Entendimiento establece una declaración de intención de las Autoridades sobre el marco para consultas y asistencia técnica. Las Autoridades desean establecer un diálogo permanente sobre la regulación y operación de los valores, referente a aspectos tanto nacionales como internacionales, y sobre el desarrollo y operación de sus mercados de valores.

## Sección 2: **Consultas sobre la Estabilidad, Eficiencia e Integridad de los Mercados**

Las Autoridades tienen la intención de consultarse periódicamente sobre asuntos de mutuo interés, para impulsar la cooperación y proteger a los inversionistas, asegurando la estabilidad, eficiencia e integridad de los mercados de valores de Argentina y de República Dominicana.



## Sección 3: **Provisión de Asistencia Técnica para el Desarrollo del Mercado de Valores de Argentina y de República Dominicana**

1. Las Autoridades tienen la intención de intercambiar puntos de referencia con miras a establecer e implementar un programa continuo de asistencia técnica para el desarrollo, supervisión y funcionamiento de los mercados de valores de Argentina y República Dominicana. Tales consultas identificarán tipos específicos de asistencia técnica que las Autoridades consideran necesarias y razonables. La asistencia técnica puede incluir capacitación de personal, como también el proporcionar información y asesoría sobre el desarrollo de los mercados de valores.
2. Las Autoridades acuerdan colaborar en posibilitar el acceso a asistencia (por ejemplo, cursos de entrenamientos, seminarios, etc.) que sea provista por organismos públicos o privados.



## Sección 4: **Recursos**

Las Autoridades reconocen que no tienen a la fecha de la firma del presente Memorándum de



Entendimiento, todos los recursos humanos y financieros necesarios para la puesta en marcha de un programa de asistencia técnica. Las Autoridades harán sus mejores esfuerzos para obtener los recursos necesarios para poner en marcha un programa específico.

## **ARTICULO V: CONDICIONES FINALES**

### **Sección 1: Entrada de Vigencia**

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia desde la fecha de la firma por las Autoridades.

### **Sección 2: Término**


Este Memorándum de Entendimiento estará vigente hasta la notificación de la intención de poner término al Memorándum que una Autoridad le comunique a la otra. Una Autoridad puede notificar de la intención de poner término a este Memorándum dando un aviso escrito con una antelación de 30 días. En este caso, el Memorándum continuará aplicándose a las solicitudes de información y de asistencia hechas con anterioridad a la fecha efectiva de la notificación del aviso de término hasta que la Autoridad requirente ponga fin a los asuntos por los cuales la asistencia fue requerida.

### **Sección 3: Personas de Contacto**

Toda comunicación entre las Autoridades debería hacerse por medio de los principales puntos de contacto, definidos en el Anexo A, salvo acuerdo en contrario. El Anexo A puede ser modificado mediante comunicación escrita por cualquiera de las Autoridades, sin que sea necesario firmar nuevamente este Memorándum de Entendimiento.

Firmado en la ciudad de Santo Domingo, República Dominicana, en duplicado, el día 5 de febrero del 2003, siendo ambos textos igualmente válidos y representando idéntico contenido y significado.

**POR LA COMISION NACIONAL DE  
VALORES DE ARGENTINA**

  
\_\_\_\_\_  
**Narciso Muñoz**  
**Presidente**

**POR LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA**

  
\_\_\_\_\_  
**Yván Leonidas Rodríguez Batista**  
**Superintendente**

## **ANEXO A**

### **PERSONAS DE CONTACTO**

#### **COMISION NACIONAL DE VALORES DE ARGENTINA**

Emilio Ferré

Gerente de Intermediarios a cargo de la Subgerencia de Asuntos Internacionales

Tel: 4329-4735

Fax: 4329-4794

e-mail: eferre@mecon.gov.ar

#### **SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**

Sabrina Fersobe Matos

Intendente de Valores

Antigua Sede del Banco Central de la República Dominicana

Avenida Pedro Henríquez Ureña/Calle Leopoldo Navarro

Santo Domingo, República Dominicana

Tel.: (809) 221-9111, Ext. 3130

Fax: (809) 686-1854

e-mail: s.fersobe@siv.gov.do

Fe Cristina Batista

Encargada Normas y Estudio

Antigua Sede del Banco Central de la República Dominicana

Avenida Pedro Henríquez Ureña/Calle Leopoldo Navarro

Santo Domingo, República Dominicana

Tel.: (809) 221-9111, Ext. 3703

Fax: (809) 686-1854

e-mail: fe.crist.batista@siv.gov.do

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE  
LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
DE CHILE**

**Y**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPUBLICA  
DOMINICANA**

**SOBRE  
INTERCAMBIO DE INFORMACION, CONSULTAS  
Y ASISTENCIA TECNICA**

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO INTERINSTITUCIONAL**

**ENTRE**

De una parte, LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS DE CHILE, institución autónoma de la República de Chile, organizada de acuerdo con el DL No. 3.538 del 23 de diciembre de 1980, con su domicilio social ubicado en la ciudad de Santiago de Chile, debidamente representada para los fines y consecuencias del presente Memorando de Entendimiento por el Sr. ALVARO CLARKE DE LA CERDA, en su calidad de Superintendente de esta institución, de generales conocidas, quien en lo que sigue del presente convenio se denominará la SVS;

De la otra parte, LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPUBLICA DOMINICANA, institución autónoma de la República Dominicana, organizada de conformidad con la Ley No. 19-00 del 8 de mayo del 2000, con su domicilio social en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana, debidamente representada para los fines y consecuencias del presente Memorando de Entendimiento por el LIC. YVAN LEONIDAS RODRÍGUEZ BATISTA, en su calidad de Superintendente de esta institución, de generales conocidas, quien en lo que sigue del presente convenio de denominará la SIV;

**PREÁMBULO**

POR CUANTO: La SVS y la SIV reconocen el desarrollo creciente de la actividad internacional en cuanto a los mercados de valores y la correspondiente necesidad de cooperación mutua en materias relativas a la administración y cumplimiento de las leyes de Chile y República Dominicana.

POR CUANTO: Las partes de este Memorándum de Entendimiento también reconocen la importancia de mercados de valores independientes y competitivos para el desarrollo económico y el crecimiento, y la necesidad de asegurar el desarrollo y la mantenimiento de mercados domésticos de valores abiertos, equitativos, ordenados y sólidos, tanto en Chile como en República Dominicana.

POR CUANTO: Ambas instituciones reconocen las ventajas de desarrollar la cooperación y asistencia técnica para promover y ejecutar políticas que permitan el desarrollo de los mercados de capitales de sus respectivos países.

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

POR CUANTO, basado en lo anterior, la SVS y la SIV, han llegado al siguiente acuerdo, respecto al intercambio de información, consultas y asistencia técnica.

**ARTICULO PRIMERO: DEFINICIONES**

Para los efectos de este Memorándum de Entendimiento, se entenderá por:

"Autoridad":

- a) La SVS;
- b) La SIV;

"Autoridad requerida": Autoridad a la que se le ha formulado una petición de cooperación bajo este Memorándum de Entendimiento.

"Autoridad requirente": Autoridad que formula una petición de cooperación bajo este Memorándum de Entendimiento.

"Autoridades": La SVS y la SIV.

"Emisor": Una persona que emite o propone emitir cualquier valor.

"Leyes o regulaciones": Las leyes, reglamentos, resoluciones y otras normas referentes al mercado de valores que son aplicables en los territorios de las Autoridades, referidas principalmente a lo siguiente:

- a) Utilización de información privilegiada;
- b) Información falsa o engañosa, o el empleo de prácticas fraudulentas, dolosas o engañosas o manipulación de precios al momento de colocar, comprar o vender valores mobiliarios o los negocios de una sociedad de inversión;
- c) Las obligaciones de declarar las posiciones sobre determinados valores, los cambios en esas posiciones y el cumplimiento de las disposiciones referentes a los cambios de control, exigidas a las personas;

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

- d) El hecho de entregar una información falsa o engañosa ante un requerimiento o un documento presentado a las Autoridades;
- e) Las obligaciones impuestas a las personas, a los emisores o a las sociedades de inversión, de entregar información completa y exacta a los ahorrantes;
- f) Las obligaciones impuestas a las sociedades de inversión y a las sociedades de apoyo a la intermediación de valores, concerniente principalmente a su situación financiera y a su funcionamiento, como así también a sus obligaciones de transparencia en la colocación y transacción de valores, y en la ejecución de las operaciones por ellas realizadas;
- g) Las exigencias, principalmente financieras, respecto a aquellos que representan o controlan a los emisores, a las sociedades de inversión, a los mercados de valores o a las sociedades de apoyo a la intermediación de valores.

"Mercado de valores": Una bolsa u otro mercado incluyendo un mercado informal o extra bursátil, para transar títulos representativos de capital o de deuda, opciones o cualquier otro título reconocido, regulado o supervisado por las Autoridades.

"Persona": Una persona natural o jurídica, una agrupación desprovista de personalidad o un fiduciario. Estas agrupaciones de personas sin personalidad o fiduciarias, se entenderán en Chile cubiertas o asimiladas a la figura legal de la Comunidad y del Mandato, respectivamente.

"Sociedad de apoyo al giro de la intermediación de valores": Una cámara de compensación, toda otra sociedad encargada de la compensación de las operaciones de valores o de la custodia de los mismos, y los agentes encargados de la transferencia de los valores.

"Sociedad de inversión": Toda sociedad que comprende, en todo o en parte, una de las siguientes actividades:

- a) Ejecución de operaciones sobre valores por cuenta de terceros;

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

- b) Compra y venta de valores por cuenta propia;
- c) Aconsejar a otros en forma remunerada, tanto directamente como a través de publicaciones o listados, sobre precios de valores o la conveniencia de invertir, comprar o vender valores;
- d) Intervenir por cuenta de un emisor de valores en asuntos relativos a la emisión, registro, intercambio o traspaso de tales valores;
- e) La administración y promoción de cualquier fondo mutuo u otras formas de administración colectiva;
- f) Las actividades equivalentes efectuadas por personas o entidades.

**ARTICULO SEGUNDO: PRINCIPIOS GENERALES**

**Sección 1: Alcance de la cooperación**

1. En la medida de lo permitido por el sistema jurídico de los respectivos Estados, las Autoridades se proporcionarán la mayor cooperación mutua posible, de acuerdo a lo contemplado en este Memorándum. Tal cooperación se dará para facilitar el cumplimiento de las funciones de vigilancia de los mercados de valores; velar por el cumplimiento de las leyes o regulaciones aplicables a estos mercados y a sus miembros; el otorgamiento de licencias, anulaciones o exenciones en la conducción de las sociedades de inversión; la inspección o examen de las sociedades de inversión; la conducción de las investigaciones, litigios o procesos, en casos donde la información, localizada dentro de la jurisdicción de la Autoridad requerida, es necesaria para determinar si, o probar que, las leyes o regulaciones del Estado de la Autoridad requirente pueda haber sido violada. Tal cooperación se dará sin considerar si el tipo de conducta descrito en la solicitud de cooperación constituye una violación a las leyes o regulaciones del Estado de la Autoridad requerida.

2. La cooperación disponible en conformidad a este Memorándum incluye, pero no está limitada a:

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

- a) Proporcionar acceso a información de los archivos de la Autoridad requerida;
- b) Tomar declaraciones y testimonios de personas;
- c) Obtener información y documentos de personas; y
- d) Conducir la inspección o examen de sociedades de inversión, sociedades de apoyo al giro de la intermediación de valores y mercados de valores.

3. Las Autoridades reconocen que pueden no poseer, en algunas circunstancias, la facultad legal para proporcionar la cooperación contemplada en este Memorándum. Sujeta a tales limitaciones de facultades legales, las Autoridades usarán todos los esfuerzos razonables para obtener la autorización, o la cooperación de alguna otra agencia gubernamental que tenga tales facultades, necesarias para proporcionar la cooperación descrita en este Memorándum.

**Sección 2: Principios generales para proporcionar cooperación**

1. Este Memorándum señala una declaración de intenciones de las Autoridades para establecer un marco para la cooperación mutua, para facilitar el intercambio de información entre las Autoridades, para asegurar el cumplimiento de cualquier ley o reglamento, tal como esos términos se definen aquí, y no impone obligación legalmente válida alguna sobre las Autoridades ni sobrepasa las leyes domésticas.

2. La entrada en vigencia de este Memorándum de Entendimiento no afecta derecho alguno de las Autoridades para tomar medidas distintas de aquellas previstas en el presente Memorándum, para obtener la información necesaria para asegurar el cumplimiento de, o hacer cumplir, las leyes o regulaciones de su Estado. En particular, este Memorándum no afecta derecho alguno de cualquiera de las Autoridades para comunicarse con una persona que se encuentra dentro del Estado de la otra Autoridad, y que acepta voluntariamente el entregar la información o los documentos solicitados.

3. Ninguna disposición de este Memorándum será interpretada como confiriendo derechos para solicitar o exigir la ejecución de una solicitud de cooperación realizada en virtud de este Memorándum, a una persona o autoridad distintas a las aquí indicadas.

4. Las Autoridades reconocen la necesidad y conveniencia de proporcionarse cooperación mutua y de intercambiar información, para ayudarse a asegurar el



**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

cumplimiento de las leyes o regulaciones de sus respectivos Estados. Sin embargo, una solicitud de cooperación puede ser denegada por la Autoridad requerida en los casos siguientes:

- a) Cuando la solicitud requiera que la Autoridad requerida actúe de una manera tal que violaría las leyes de su Estado;
- b) Cuando la solicitud no este de acuerdo con las condiciones establecidas en este Memorándum;
- c) Cuando la ejecución de la solicitud es de una naturaleza tal que atenta contra los intereses económicos esenciales;
- d) Cuando la solicitud pueda obstruir una investigación en curso, o dañar el buen funcionamiento de la Autoridad requerida.

**ARTICULO TERCERO: INTERCAMBIO DE INFORMACION**

**Sección 1: Solicitudes de información**

- 1. Las solicitudes de información se harán por escrito y dirigidas a la persona de contacto de la Autoridad requerida que aparece en el Anexo A.
- 2. Las solicitudes deben especificar:
  - a) Una descripción general del tema de la solicitud y del propósito para el cual se ha hecho esta solicitud de información;
  - b) Una descripción general de la investigación, documentos, información, testimonios o declaraciones de las personas solicitadas por la Autoridad requirente;
  - c) Cualquier información en poder de la Autoridad requirente que pueda ayudar a la Autoridad requerida a identificar personas o entidades que, de acuerdo a la Autoridad requirente, posean la información que se necesita o conozcan donde

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

podría obtenerse tal información;

- d) Las disposiciones legales sobre el tema solicitado; y
- e) El período de tiempo deseado para la respuesta.

3. En circunstancias urgentes, una solicitud de información y una respuesta a tal solicitud puede ser hecha por procedimientos simplificados, o por medio de una comunicación que no sea el intercambio de cartas, siempre que tales comunicaciones sean confirmadas por escrito en la forma prescrita en esta Sección.

**Sección 2: Ejecución de las solicitudes**

1. El acceso a la información contenida en los archivos de la Autoridad requerida será proporcionado a petición de la Autoridad requirente.

2. A solicitud de la Autoridad requirente, la Autoridad requerida tomará testimonios o declaraciones a las personas involucradas, directa o indirectamente, en las actividades que son materia de la solicitud o que posean información que pueda ayudar a satisfacer la solicitud. La Autoridad requirente puede, si lo desea, pedir se tomen testimonios o declaraciones a personas específicas. La Autoridad requerida también puede pedir la entrega de otras evidencias a parte o partes distintas a las designadas por la Autoridad requirente.

3. La obtención de testimonio o declaraciones, el reunir documentos y la respuesta a una solicitud bajo este Memorándum, será conducida de acuerdo con los procedimientos de la Autoridad requerida y por las personas designadas por la Autoridad requerida, salvo que las Autoridades acuerden otra cosa.

4. No obstante cualquier otra disposición de este Memorándum de Entendimiento, cualquier persona que rinda testimonios o declaraciones, o que entregue información o documentos, como resultado de una solicitud hecha bajo los términos de este Memorándum, tendrá todos los derechos y privilegios otorgados por las leyes del Estado de la Autoridad requerida, que puedan serle aplicables. La validez respecto a otros derechos o privilegios, que surjan exclusivamente en relación a las leyes del Estado de la Autoridad requirente, serán mantenidos para consideración de las cortes del Estado de la Autoridad requirente.

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

5. No obstante el párrafo 3 de esta Sección, cuando lo pida la Autoridad requirente, se tomarán testimonios y declaraciones bajo juramento y se hará una transcripción. La Autoridad requerida empleará sus mejores esfuerzos para asegurar que los testimonios o declaraciones de los testigos se obtengan de modo efectivo, eficiente y adecuado a una solicitud hecha bajo este Memorándum. Durante la toma de declaración o testimonio de un testigo por parte de la Autoridad requerida, la Autoridad requirente puede enviar preguntas para que se hagan a los testigos, y la Autoridad requerida se las hará. La Autoridad requirente no podrá intervenir directamente en la toma de declaración o testimonio.

6. Cuando sea solicitado por la Autoridad requirente, se podrá efectuar una inspección o examen de los libros y registros de una sociedad de inversión o de su depositario o mandatario, de un mercado de valores, o de una sociedad de apoyo al giro de la intermediación de valores.

**Sección 3: Usos permitidos de la información**

1. La Autoridad requirente puede usar la información solamente para el propósito establecido en la solicitud.

2. Para poder usar la información recibida, para otros propósitos que no sean los establecidos en el párrafo anterior de esta Sección, la Autoridad requirente primero deberá notificar a la Autoridad requerida de sus intenciones y dará la posibilidad de oponerse a tal uso. La Autoridad requerida hará sus objeciones -si las hay- a la Autoridad requirente, dentro de 14 días de la notificación. Si la Autoridad requerida se opone a tal uso de información, ambas Autoridades acuerdan hacer consultas, en conformidad a la Sección 5 de este Artículo, en relación a los motivos de las objeciones.

**Sección 4: Carácter confidencial de las solicitudes e informaciones**

1. Hasta donde sea permitido por el sistema jurídico, exceptuando la difusión de información de acuerdo a la Sección 3 de este Artículo, y mientras la difusión de la información no sea absolutamente necesaria para cumplir con la solicitud:

a) Cada Autoridad mantendrá como confidencial las solicitudes hechas bajo este

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

Memorándum, su contenido y cualquier otra materia que surja durante la vigencia de este Memorándum, incluyendo consultas entre las Autoridades;

- b) La Autoridad requirente considerará confidencial cualquier información recibida por la Autoridad requerida, conforme a este Memorándum.

La confidencialidad puede ser eliminada, de común acuerdo entre las Autoridades.

2. Excepto lo contemplado en la Sección 3 de este Artículo, la Autoridad requirente no ofrecerá la información a, y se preocupará de asegurarse que no sea obtenida por, otra persona. A no ser que se acuerde de otra manera, si tal información es obtenida por cualquier otra persona, la Autoridad requirente hará los mayores esfuerzos para asegurar que tal información no será usada por esa persona en ninguna forma que signifique difusión a otra persona cualquiera.

3. La Autoridad requirente notificará a la Autoridad requerida toda petición de información amparada en un derecho legal, antes de efectuarla, y hará valer las exenciones o privilegios con respecto a esa información.

4. Cuando la Autoridad requirente haya terminado la materia para la que se ha requerido asistencia bajo los términos de este Memorándum, devolverá a la Autoridad requerida, a pedido de ésta, y en tanto lo permita su sistema jurídico, todos los documentos y copias que no hayan sido revelados en los procedimientos referidos en la Sección 3 de este Artículo y todo otro material en que se difundan los contenidos de tales documentos, pero no aquel generado como parte del proceso de investigación, deliberaciones y análisis interno de la Autoridad requirente.

**Sección 5: Consultas**

1. En caso de disputa sobre la interpretación de las disposiciones de este Memorándum de Entendimiento, las Autoridades se consultarán.

2. Las Autoridades llevarán a cabo consultas con relación a este Memorándum, con miras a mejorar su operación y a resolver cualquier materia que pudiera surgir. En particular, las Autoridades se consultarán en los casos siguientes:

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

- a) La negativa de una Autoridad o su oposición a una proposición hecha por la otra Autoridad, de acuerdo a este Memorándum de Entendimiento;
  - b) Un cambio en las condiciones del mercado o en la economía, o en las leyes o regulaciones que rigen lo descrito en el Artículo I, o cualquier otra circunstancia que haga necesario o apropiado enmendar o extender este Memorándum para lograr sus propósitos.
3. Las Autoridades pueden llegar a acuerdo sobre medidas prácticas, en lo que pudiera ser necesario para facilitar la implementación de este Memorándum.
4. Cualquiera de las estipulaciones de este Memorándum puede ser enmendada de común acuerdo.

Sección 6: Información no solicitada

En la medida de lo permitido por los sistemas jurídicos de sus respectivos Estados, cada Autoridad hará su mejor esfuerzo para proporcionar a la otra cualquier información que descubra y que permita suponer que alguien contraviene o contravendrá las leyes o regulaciones de la otra Autoridad.

Sección 7: Costo de las investigaciones

Si la respuesta a una solicitud de información bajo los términos de este Memorándum significa incurrir en costos substanciales por parte de la Autoridad requerida, ambas Autoridades acordarán un mecanismo para compartir costos, antes de continuar dando curso a dicha solicitud.

ARTICULO CUARTO: CONSULTAS SOBRE MATERIAS DE MUTUO INTERES Y  
LA PROVISION DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL  
DESARROLLO DEL MERCADO

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

Sección 1: Introducción al artículo

1. Las autoridades consideran esencial establecer un marco para impulsar la cooperación en todos los aspectos relacionados con la operación de sus mercados y con la protección de los inversionistas. Para tal efecto, las Autoridades desean establecer acuerdos para proporcionar asistencia técnica sobre bases continuas, para impulsar la comunicación y para el mayor entendimiento mutuo.
2. Este Memorándum de Entendimiento establece una declaración de intención de las Autoridades sobre el marco para consultas y asistencia técnica. Las Autoridades desean establecer un diálogo permanente sobre la regulación y operación de los valores, referente a aspectos tanto nacionales como internacionales, y sobre el desarrollo y operación de sus mercados de valores.

Sección 2: Consultas sobre la estabilidad, eficiencia e integridad de los mercados

Las Autoridades tienen la intención de consultarse periódicamente sobre asuntos de mutuo interés, para impulsar la cooperación y proteger a los inversionistas, asegurando la estabilidad, eficiencia e integridad de los mercados de valores de Chile y de República Dominicana.

Sección 3: Provisión de asistencia técnica para el desarrollo del mercado de valores de Chile y de República Dominicana.

1. Las Autoridades tienen la intención de intercambiar puntos de referencia con miras a establecer e implementar un programa continuo de asistencia técnica para el desarrollo, supervisión y funcionamiento de los mercados de valores de Chile y República Dominicana. Tales consultas identificarán tipos específicos de asistencia técnica que las Autoridades consideran necesarias y razonables. La asistencia técnica puede incluir capacitación de personal, como también el proporcionar información y asesoría sobre el desarrollo de los mercados de valores.
2. Las Autoridades acuerdan colaborar en posibilitar el acceso a asistencia (por ejemplo, cursos de entrenamientos, seminarios, etc.) que sea provista por organismos públicos o privados.

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

Sección 4: Recursos

Las Autoridades reconocen que no tienen a la fecha de la firma del presente Memorándum de Entendimiento, todos los recursos humanos y financieros necesarios para la puesta en marcha de un programa de asistencia técnica. Las Autoridades harán sus mejores esfuerzos para obtener los recursos necesarios para poner en marcha un programa específico.

ARTICULO V:       CONDICIONES FINALES

Sección 1: Entrada de vigencia

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia desde la fecha de la firma por las Autoridades.

Sección 2: Término

Este Memorándum de Entendimiento estará vigente hasta la notificación de la intención de poner término al Memorándum que una Autoridad le comunique a la otra. Una Autoridad puede notificar de la intención de poner término a este Memorándum dando un aviso escrito con una antelación de 30 días. En este caso, el Memorándum continuará aplicándose a las solicitudes de información y de asistencia hechas con anterioridad a la fecha efectiva de la notificación del aviso de término hasta que la Autoridad requirente ponga fin a los asuntos por los cuales la asistencia fue requerida.

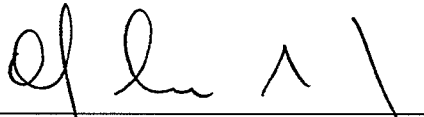
Sección 3: Personas de contacto

Toda comunicación entre las Autoridades debería hacerse por medio de los principales puntos de contacto, definidos en el Anexo A, salvo acuerdo en contrario. El Anexo A puede ser modificado mediante comunicación escrita por cualquiera de las Autoridades, sin que sea necesario firmar nuevamente este Memorándum de Entendimiento.

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

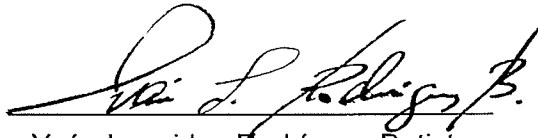
Firmado en Santiago de Chile, en duplicado, el día 23 de septiembre de 2002, siendo ambos textos igualmente válidos y representando idéntico contenido y significado.

POR LA  
SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES Y SEGUROS DE  
CHILE



Alvaro Clarke de la Cerda  
Superintendente

POR LA SUPERINTENDENCIA  
DE VALORES DE LA  
REPUBLICA DOMINICANA



Yván Leonidas Rodríguez Batista  
Superintendente



**SUPERINTENDENCIA DE VALORES Y SEGUROS  
CHILE**

**ANEXO A**

**PERSONAS DE CONTACTO**

Superintendencia de Valores y Seguros de Chile

Salvador Seda Espejo  
División Estudios y Relaciones Internacionales  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1449 - 12º Piso  
834-0518 Santiago  
CHILE

Tel.: (56 2) 473 4040  
Fax: (56 2) 473 4003  
e-mail: [internacional@svs.cl](mailto:internacional@svs.cl)

Carlos Pavez Tolosa  
Jefe División de Investigación  
e-mail: [cpavez@svs.cl](mailto:cpavez@svs.cl)

Superintendencia de Valores de la República Dominicana

Sabrina Fersobe Matos  
Intendente de Valores  
Antigua Sede del Banco Central de la República Dominicana  
Avenida Pedro Henríquez Ureña esq. Calle Leopoldo Navarro  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel.: (809) 221-9111, Ext. 3703  
Fax: (809) 686-1854  
e-mail: [s.fersobe@bancentral.gov.do](mailto:s.fersobe@bancentral.gov.do)

Fe Cristina Batista  
Área de Control Financiero  
e-mail: [fecrist@codetel.net.do](mailto:fecrist@codetel.net.do)

## MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

### ENTRE LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPUBLICA DOMINICANA Y LA SUPERINTENDENCIA GENERAL DE VALORES DE COSTA RICA SOBRE ASISTENCIA TÉCNICA

La Superintendencia de Valores de la República Dominicana, representada por su titular el Señor Yván Rodríguez Batista en su calidad de Superintendente, y la Superintendencia General de Valores de Costa Rica, representada por el señor Adolfo Rodríguez Herrera en su calidad de Superintendente, son conscientes de la importancia que revisten los Mercados de Valores como mecanismos idóneos dentro del proceso de asignación de recursos, coadyuvando de esta forma al desarrollo económico de los países.

Asimismo, concuerdan que la creciente internacionalización de los mercados de valores obliga a una asistencia técnica efectiva entre ambas Autoridades en todo aquello relacionado con su labor específica a fin de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes.

Consideran igualmente que es importante establecer un sistema eficiente de comunicación respecto a todas las cuestiones relacionadas con la operación de sus respectivos mercados de valores.

Sobre la base de las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de República Dominicana y la Superintendencia General de Valores de Costa Rica han decidido suscribir el presente Memorándum de Entendimiento, con respecto a la prestación de asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

#### ARTICULO I: DEFINICIONES

Para los propósitos de este Memorándum de Entendimiento:

1. "Autoridad" es:

- (I) La Superintendencia de Valores de República Dominicana;
- (II) La Superintendencia General de Valores de Costa Rica

2. "Autoridad Solicitada" es el organismo al que se dirige la solicitud de asistencia técnica, bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

3. "Autoridad Solicitante" es el organismo que efectúa la solicitud de asistencia técnica, bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

## **ARTICULO II: SOLICITUDES DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

### **Sección 1: Principios Generales**

1. Las Autoridades son conscientes de la importancia de contar con instituciones que cumplan sus funciones de regulación, supervisión y fiscalización de una manera efectiva y eficiente. El conocimiento de las regulaciones, mecanismos de supervisión y fiscalización de otros mercados puede contribuir al fortalecimiento de la capacidad técnica de cada regulador. De allí su deseo de concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
2. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorándum de Entendimiento estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Solicitada, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si la Autoridad Solicitada tuviese que incurrir en costos sustanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorándum de Entendimiento, las Autoridades convendrán previamente como se cubrirán dichos costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.

### **Sección 2: Disposiciones sobre asistencia técnica para el desarrollo de los mercados de valores**

Las Autoridades se proponen efectuar consultas y asesorarse, con vistas a establecer e implantar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, administración y operación de sus respectivos Mercados de Valores. En todo caso deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades soliciten, en términos razonables.

La asistencia podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación de personal, intercambio de información y asesoría sobre aspectos relativos a:

- Emisiones de valores;
- Sistemas de transmisiones de órdenes y verificación y registro de transacciones;
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores;
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversionistas;
- Regulación y supervisión de los puestos de bolsa;
- Regulación y supervisión de las instituciones de inversión colectiva y los fondos que administren;
- Regulación y supervisión de las empresas calificadoras de riesgos;
- Estrategias de promoción y desarrollo del mercado de valores;
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de las operaciones; y,
- Otros temas vinculados con el mercado de valores.

## **ARTICULO III: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD**

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deben hacerse por escrito y dirigirse a la persona de enlace de la Autoridad Solicitada, indicada en el Anexo que forma parte del presente acuerdo.

2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica, la Autoridad Solicitante especificará:
  - (I) La materia sobre la cual se solicita asistencia técnica.
  - (II) Mecanismos para brindar esa asistencia (envío de información, desarrollo de pasantías, charlas, etc.)
  - (III) Plazo esperado para la implementación de la asistencia técnica.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes pueden realizarse mediante procedimientos expeditos o mediante un tipo de comunicación que no sea el intercambio de cartas.
4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

## **ARTICULO IV: DISPOSICIONES FINALES**

### **Sección 1: Vigencia**

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

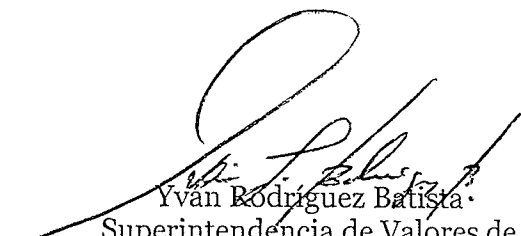
### **Sección 2: Evaluación**

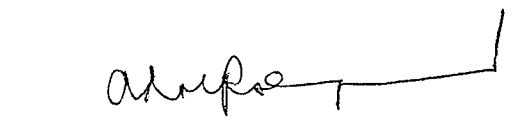
Transcurridos dos (2) años desde la entrada en vigor de este acuerdo, las Autoridades efectuarán un examen de los resultados alcanzados a fin de ampliar o adecuar el contenido de este acuerdo o sus objetivos.

### **Sección 3: Terminación**

Cualquiera de las Autoridades podrá dar por terminada la vigencia de este Memorándum de Entendimiento dando a la otra parte un aviso con treinta (30) días de anticipación. Si cualquiera de las Autoridades da dicho aviso, este Memorándum de Entendimiento seguirá surtiendo sus efectos con respecto a todas las peticiones de asistencia técnica que se hubieren hecho antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta en tanto la Autoridad requerida no haya concluido el asunto materia de la solicitud.

Dado en Bávaro, Provincia de la Altagracia, República Dominicana, a los veintiséis (26) días del mes de noviembre del año Dos Mil Tres (2003), por duplicado en lengua castellana.

  
Yván Rodríguez Batista  
Superintendencia de Valores de  
República Dominicana

  
Adolfo Rodríguez Herrera  
Superintendencia General de Valores de  
Costa Rica

## **ANEXO "A"**

### **Personas de Enlace**

#### **SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE REPUBLICA DOMINICANA**

Angel Nery Castillo  
Intendente de Valores  
Superintendencia de Valores de la República Dominicana  
Pedro Henríquez Ureña esq. Leopoldo Navarro  
Antigua Sede Banco Central  
Teléfono (809)221-9111, Ext.5221  
Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana

#### **SUPERINTENDENCIA GENERAL DE VALORES DE COSTA RICA**

Dr. Eddy Rodríguez  
Intendente General de Valores  
Superintendencia General de Valores de Costa Rica  
200 metros al norte del Mall San Pedro  
Edificio Equus, 9no piso  
Apartado 10867-1000  
San José, Costa Rica

Superintendencia de Valores de la República Dominicana  
TRAMITACION INTERNA

Fecha 14/8/02

De Sabrina Ferrer

Para Fe Cristina B

FINALIDAD:

- A la espera de instrucciones ..... ☐
- Archivar ..... ☒
- Avisar recibo ..... ☐
- Conversar ..... ☐
- Estudio y opinión ..... ☐
- Fines procedentes ..... ☐
- Firma ..... ☐
- Para información ..... ☐
- Preparar contestación ..... ☐
- Revisar ..... ☐
- Otra ..... ☐

Especificar

Anexo \_\_\_\_\_

Es funcionario

Observaciones:

de Contrato

[Signature]



República Dominicana



El Salvador

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
SOBRE  
CONSULTA Y ASISTENCIA TECNICA  
ENTRE**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE REPÚBLICA DOMINICANA**

**Y**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE EL SALVADOR**

**Agosto 2 de 2002**

## I. PROPÓSITO

La Superintendencia de Valores de El Salvador y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana son conscientes de la importancia que reviste el proceso de internacionalización de los mercados de valores y de la consiguiente necesidad de asistencia entre ambos organismos en todo aquello relacionado con su labor específica. Reconocen, asimismo, la importancia que los mercados de valores independientes van adquiriendo en el desarrollo y crecimiento económico de las naciones y la necesidad de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes, en El Salvador y en República Dominicana.

Ambos organismos consideran, igualmente, que los lazos de tradición hispana que unen a los dos países imponen la necesidad de establecer un marco integral que permita mejorar sensiblemente los sistemas de comunicación existentes entre la Superintendencia de Valores de El Salvador y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana en todas aquellas materias relacionadas con la supervisión y desarrollo de sus respectivos mercados de valores. La cooperación y consulta entre ellos permitirá alcanzar un equilibrio adecuado entre el control y la estabilidad dentro de un marco de desarrollo y competencia, factores esenciales en la evolución regular de cada uno de los mercados.

En base a las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de El Salvador y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana han llegado al siguiente Memorándum de Entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

## II. DEFINICIONES

A los fines de este Memorándum de Entendimiento:

1) Por "Autoridad" deberá entenderse:

- a) La Superintendencia de Valores de El Salvador
- b) La Superintendencia de Valores de la República Dominicana

2) Por "Autoridad Requerida" deberá entenderse el organismo al que se le dirige una consulta o se le solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

3) Por "Autoridad Requiriente" deberá interpretarse el organismo que dirige la consulta o solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.



### **III. CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

#### **SECCION 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LA CONSULTA Y LA ASISTENCIA TÉCNICA.**

1. Las Autoridades consideran necesario establecer un marco para incentivar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades de supervisión, regulación, operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversores. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
2. Mediante el presente Memorándum de Entendimiento ambas Autoridades ponen de manifiesto su intención de crear dicho marco para las consultas y pedidos de asistencia técnica. A este fin, las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos nacionales e internacionales relacionados con la regulación, fiscalización y desarrollo de los mercados de valores.
3. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de las solicitudes de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Requerida fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
4. El presente Memorándum de Entendimiento no afecta las modalidades de intercambio de información no confidencial entre las Autoridades.
5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorándum estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Requerida, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si apareciese que la Autoridad Requerida incurrirá en costos substanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorando de Entendimiento, las Autoridades establecerán un convenio de participación conjunta de costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.



#### **SECCION 2: CONSULTAS SOBRE LA ESTABILIDAD, EFICIENCIA Y DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

Las Autoridades pueden hacer consultas periódicas sobre asuntos de interés mutuo para mejorar la cooperación entre ambos organismos y la protección de los inversores, con miras a colaborar para facilitar la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los mercados de valores de El

Salvador y de la República Dominicana. Tales consultas podrán abarcar, entre otros aspectos, aquellos vinculados con el desarrollo de mercados de capitales, prácticas operativas, evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación, liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado, la coordinación de la vigilancia del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en El Salvador y República Dominicana. El propósito de las consultas es promover el acercamiento mutuo para fortalecer los mecanismos de supervisión y desarrollo de los mercados de valores de ambos países.

### **SECCION 3: DISPOSICIONES SOBRE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS DE VALORES**

Las Autoridades se proponen realizar consultas y prestarse asistencia entre sí, con vistas a establecer e implementar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, supervisión, administración y operación de sus respectivos mercados de valores. En todos los casos, deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades requieran en términos razonables. La asistencia técnica podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación del personal y asesoría relativa al desarrollo de:

- Sistemas para fomentar los mercados de capitales, incluyendo colocaciones públicas y privadas.
- Emisiones de valores que cubran necesidades particulares.
- Sistemas de transmisión de órdenes.
- Registro de transacciones y sistemas de verificación.
- Sistemas para transmisión de cotizaciones y datos sobre transacciones.
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores.
- Disposiciones reglamentarias relativas a los participantes en el mercado y sus requerimientos de capital.
- Sistemas y mecanismos de regulación referentes a contabilidad y publicidad.
- Sistemas necesarios para un control efectivo del mercado y ejecución de proyectos, y
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversores.
- Fiscalización y regulación de esquemas colectivos de inversión.
- Fiscalización y regulación de sociedades dedicadas a la clasificación de riesgos.
- Valoración de instrumentos financieros.
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de operaciones.
- Interacción entre el mercado de valores e inversionistas institucionales.
- Cualquier otro aspecto que las autoridades consideren necesarias en los términos del presente Memorándum.

#### IV. CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TECNICA

##### SECCION 1: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deberán efectuarse por escrito y dirigirse a la persona de contacto de la Autoridad Requerida, indicado en el Anexo que se acompaña al presente Memorándum bajo la letra "A".
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica la Autoridad Requirente deberá especificar:
  - a) La materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito.
  - b) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o declaración solicitada por la Autoridad Requirente.
  - c) La persona que posee la información requerida o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Requirente.
  - d) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos, deberán especificarse las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Requerida supone que tienen en su poder la información requerida o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Requirente tuviera conocimiento de ello.
  - e) El plazo en que espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes podrán efectuarse mediante procedimientos especiales caracterizados por su celeridad.
4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

## SECCION 2: UTILIZACION DE LA INFORMACION

1. La Autoridad Requirente sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimientos de un procedimiento penal o administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.
2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Requirente podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo Estado, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Requerida.
3. Cuando la Autoridad Requirente desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Requerida. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Requerida podrá supeditarla a ciertos requisitos que considere pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.

## SECCION 3: INFORMACION PROPORCIONADA EN FORMA ESPONTANEA

1. Las Autoridades podrán facilitarse, en el ámbito de los procedimientos legales, sin solicitud previa, información que tengan en su poder, que sea de carácter público, y que estimen de utilidad para la otra Autoridad, en el cumplimiento de su cometido.

## SECCION 4: CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes presentadas o de los comunicados informativos efectuados en el ámbito del presente Memorando de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorando de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.

En todos los casos, la Autoridad Requirente garantizará la información que recabe en aplicación del presente Memorando de Entendimiento, y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que tengan en el Estado de la Autoridad Requerida.

## SECCION 5: DENEGACION DE LA INFORMACION

1. La asistencia prevista en el presente Memorando de Entendimiento se denegará cuando:
  - a) la satisfacción de la solicitud pudiera afectar la soberanía, la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público del Estado de la Autoridad Requerida;
  - b) se haya incoado cualquier procedimiento penal o se haya dictado una resolución definitiva en el Estado de la Autoridad Requerida, en base a los mismos hechos y contra las mismas personas.
  - c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.
2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Requerida no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Requerida y la Autoridad Requiriente se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.

## V. CONSULTAS

Las Autoridades acuerdan que se informarán mutuamente sobre la evolución de la legislación en los ámbitos que son objeto del presente Memorando de Entendimiento y que se consultarán regularmente y cada vez que lo estimen necesario.

Las Autoridades revisarán periódicamente la aplicación del presente Memorando de Entendimiento y se consultarán para mejorarlo y para resolver las dificultades que puedan producirse.

Las Autoridades podrán acordar conjuntamente sobre las medidas de carácter práctico necesarias para facilitar la aplicación del presente Memorando de Entendimiento.

Las Autoridades podrán acordar modificación al presente Memorandum con el objeto de facilitar su aplicación.

## VI. VIGENCIA

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

## VII. IMPREVISTOS


Cualquier tema o aspecto no contemplado en el presente Memorándum de Entendimiento, en lo relativo al intercambio de información, asistencia técnica y cooperación mutua, será resuelto previa consulta y acuerdo entre los titulares de la Superintendencia de Valores de El Salvador y de la Superintendencia de Valores de la República Dominicana.

## VIII. FINALIZACION

La Superintendencia de Valores de El Salvador o la Superintendencia de Valores de la República Dominicana podrán dar por terminada la vigencia del presente acuerdo, previo aviso por escrito a la otra parte con no menos de (30) días de anticipación. En el supuesto de que ello ocurriera, este Memorándum seguirá surtiendo plenos efectos respecto a las consultas y peticiones de asistencia técnica efectuadas con anterioridad a la notificación hasta tanto la Autoridad Requerida complete la información o asistencia oportunamente solicitada.

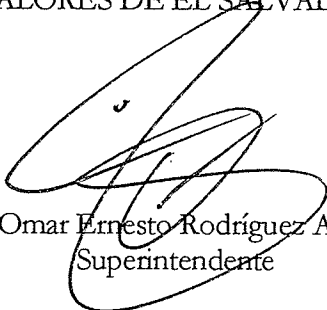
FIRMADO y sellado en San Salvador, El Salvador, el dos de agosto de dos mil dos, en dos ejemplares, siendo los dos originales idénticos e igualmente válidos

POR LA SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES DE LA REPÚBLICA  
DOMINICANA



Sr. Yván Rodríguez Batista  
Superintendente

POR LA SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES DE EL SALVADOR



Lic. Omar Ernesto Rodríguez Alemán  
Superintendente

### ANEXO A: FUNCIONARIOS DE CONTACTO

Los funcionarios de contacto por la Superintendencia de Valores de la República Dominicana son:

**Lic. Sabrina Fersobe Matos**

Intendente de Valores

Superintendencia de Valores de la República Dominicana

Av. Pedro H. Ureña esq. Leopoldo Navarro (Vieja Sede Banco Central)

Santo Domingo, R.D.

Fax. (809) 686-1854

Tels. (809) 221-9111 Ext. 3130

(809) 221-0813 (Directo)

**Lic. Fé Cristina Batista Jáquez**

Encargada de Area Control Financiero

Superintendencia de Valores de la República Dominicana

Av. Pedro H. Ureña esq. Leopoldo Navarro (Vieja Sede Banco Central)

Santo Domingo, R.D.

Phonofax (809) 686-1854

Tels. (809) 221-9111 Exts. 3743 y 3703

Los funcionarios de contacto por la Superintendencia de Valores de El Salvador son:

**Lic. José Genaro Serrano Rodríguez**

Intendente de Valores

Superintendencia de Valores de El Salvador

1a. Calle Pte. y 7a. Av. Norte

Edificio Banco Central de Reserva

San Salvador

Tel. (503) 281-8900

Fax. (503) 271-3788

E-mail: [gserrano@superval.gob.sv](mailto:gserrano@superval.gob.sv)

**Lic. Irma Lorena Dueñas Pacheco**

Jefe Departamento de Normas y Estudios

Superintendencia de Valores de El Salvador

1a. Calle Pte. y 7a. Av. Norte

Edificio Banco Central de Reserva

San Salvador

Tel (503) 281-8968

Fax (503) 221-3404

E-mail: [iduenas@superval.gob.sv](mailto:iduenas@superval.gob.sv)



SUPERINTENDENCIA DE VALORES

República Dominicana



República de Honduras

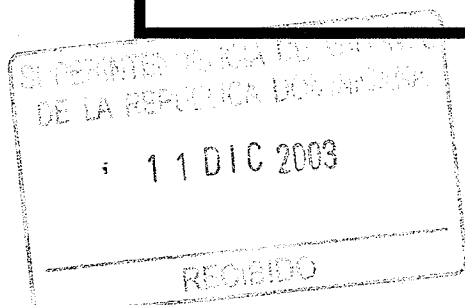
**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
SOBRE  
CONSULTA Y ASISTENCIA TECNICA  
ENTRE**

**LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**

**Y**

**LA COMISION NACIONAL DE BANCOS Y  
SEGUROS DE LA REPUBLICA DE HONDURAS**

**27 de noviembre del 2003**






## I. PROPÓSITO

La Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras, representada por su Comisionada-Presidente Dra. Ana Cristina Mejía de Pereira, y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana, representada por su Superintendente Lic. Yván Rodríguez Batista son conscientes de la importancia que reviste el proceso de internacionalización de los mercados de valores y de la consiguiente necesidad de asistencia entre ambos organismos en todo aquello relacionado con su labor específica. Reconocen, asimismo, la importancia que los mercados de valores independientes van adquiriendo en el desarrollo y crecimiento económico de las naciones y la necesidad de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes, en Honduras y en República Dominicana.

Ambos organismos consideran, igualmente, que los lazos de tradición hispana que unen a los dos países imponen la necesidad de establecer un marco integral que permita mejorar sensiblemente los sistemas de comunicación existentes entre la Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana en todas aquellas materias relacionadas con la supervisión y desarrollo de sus respectivos mercados de valores. La cooperación y consulta entre ellos permitirá alcanzar un equilibrio adecuado entre el control y la estabilidad dentro de un marco de desarrollo y competencia, factores esenciales en la evolución regular de cada uno de los mercados.



En base a las consideraciones precedentes, la Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana han llegado al siguiente Memorándum de Entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

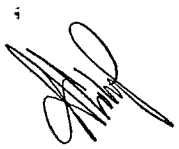
## II. DEFINICIONES

A los fines de este Memorándum de Entendimiento:

1) Por "Autoridad" deberá entenderse:

- a) La Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras
- b) La Superintendencia de Valores de la República Dominicana

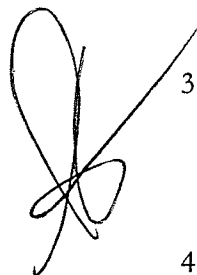
2) Por "Autoridad Requerida" deberá entenderse el organismo al que se le dirige una consulta o se le solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.



3) Por "Autoridad Requiriente" deberá interpretarse el organismo que dirige la consulta o solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

### III. CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS

#### SECCION 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LA CONSULTA Y LA ASISTENCIA TÉCNICA.

- 
1. Las Autoridades consideran necesario establecer un marco para incentivar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades de supervisión, regulación, operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversores. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
  2. Mediante el presente Memorándum de Entendimiento ambas Autoridades ponen de manifiesto su intención de crear dicho marco para las consultas y pedidos de asistencia técnica. A este fin, las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos nacionales e internacionales relacionados con la regulación, fiscalización y desarrollo de los mercados de valores.
  3. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de las solicitudes de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Requerida fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
  4. El presente Memorándum de Entendimiento no afecta las modalidades de intercambio de información no confidencial entre las Autoridades.
  5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorándum estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Requerida, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si apareciese que la Autoridad Requerida incurrirá en costos substanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorando de Entendimiento, las Autoridades establecerán un convenio de participación conjunta de costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.





SUPERINTENDENCIA DE VALORES

República Dominicana




República de Honduras

## SECCION 2: CONSULTAS SOBRE LA ESTABILIDAD, EFICIENCIA Y DESARROLLO DE LOS MERCADOS

Las Autoridades pueden hacer consultas periódicas sobre asuntos de interés mutuo para mejorar la cooperación entre ambos organismos y la protección de los inversores, con miras a colaborar para facilitar la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los mercados de valores de Honduras y de la República Dominicana. Tales consultas podrán abarcar, entre otros aspectos, aquellos vinculados con el desarrollo de mercados de capitales, prácticas operativas, evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación, liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado, la coordinación de la vigilancia del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en Honduras y República Dominicana. El propósito de las consultas es promover el acercamiento mutuo para fortalecer los mecanismos de supervisión y desarrollo de los mercados de valores de ambos países.

## SECCION 3: DISPOSICIONES SOBRE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS DE VALORES



Las Autoridades se proponen realizar consultas y prestarse asistencia entre sí, con vistas a establecer e implementar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, supervisión, administración y operación de sus respectivos mercados de valores. En todos los casos, deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades requieran en términos razonables. La asistencia técnica podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación del personal y asesoría relativa al desarrollo de:

- Sistemas para fomentar los mercados de capitales, incluyendo colocaciones públicas y privadas.
- Emisiones de valores que cubran necesidades particulares.
- Sistemas de transmisión de órdenes.
- Registro de transacciones y sistemas de verificación.
- Sistemas para transmisión de cotizaciones y datos sobre transacciones.
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores.
- Disposiciones reglamentarias relativas a los participantes en el mercado y sus requerimientos de capital.
- Sistemas y mecanismos de regulación referentes a contabilidad y publicidad.
- Sistemas necesarios para un control efectivo del mercado y ejecución de proyectos, y
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversores.
- Fiscalización y regulación de esquemas colectivos de inversión.
- Fiscalización y regulación de sociedades dedicadas a la clasificación de riesgos.



SUPERINTENDENCIA DE VALORES

República Dominicana



República de Honduras

- Valoración de instrumentos financieros.
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de operaciones.
- Interacción entre el mercado de valores e inversionistas institucionales.
- Cualquier otro aspecto que las autoridades consideren necesarias en los términos del presente Memorándum.

#### IV. CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TECNICA

##### SECCION 1: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deberán efectuarse por escrito y dirigirse a la persona de contacto de la Autoridad Requerida, indicado en el Anexo que se acompaña al presente Memorándum bajo la letra "A".
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica la Autoridad Requirente deberá especificar:
  - a) La materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito.
  - b) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o declaración solicitada por la Autoridad Requirente.
  - c) La persona que posee la información requerida o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Requirente.
  - d) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos, deberán especificarse las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Requerida supone que tienen en su poder la información requerida o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Requirente tuviera conocimiento de ello.
  - e) El plazo en que espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes podrán efectuarse mediante procedimientos especiales caracterizados por su celeridad.

4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

## SECCION 2: UTILIZACION DE LA INFORMACION

1. La Autoridad Requirente sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimientos de un procedimiento penal o administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.
2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Requirente podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo Estado, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Requerida.
3. Cuando la Autoridad Requirente desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Requerida. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Requerida podrá supeditarla a ciertos requisitos que considere pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.



## SECCION 3: INFORMACION PROPORCIONADA EN FORMA ESPONTANEA

1. Las Autoridades podrán facilitarse, en el ámbito de los procedimientos legales, sin solicitud previa, información que tengan en su poder, que sea de carácter público, y que estimen de utilidad para la otra Autoridad, en el cumplimiento de su cometido.

## SECCION 4: CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes presentadas o de los comunicados informativos efectuados en el ámbito del presente Memorando de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorando de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.


En todos los casos, la Autoridad Requirente garantizará la información que recabe en aplicación del presente Memorando de Entendimiento, y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que tengan en el Estado de la Autoridad Requerida.



## SECCION 5: DENEGACION DE LA INFORMACION

1. La asistencia prevista en el presente Memorando de Entendimiento se denegará cuando:
  - a) la satisfacción de la solicitud pudiera afectar la soberanía, la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público del Estado de la Autoridad Requerida;
  - b) se haya incoado cualquier procedimiento penal o se haya dictado una resolución definitiva en el Estado de la Autoridad Requerida, en base a los mismos hechos y contra las mismas personas.
  - c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.
2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Requerida no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Requerida y la Autoridad Requiriente se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.

## V. CONSULTAS



Las Autoridades acuerdan que se informarán mutuamente sobre la evolución de la legislación en los ámbitos que son objeto del presente Memorando de Entendimiento y que se consultarán regularmente y cada vez que lo estimen necesario.

Las Autoridades revisarán periódicamente la aplicación del presente Memorando de Entendimiento y se consultarán para mejorarlo y para resolver las dificultades que puedan producirse.

Las Autoridades podrán acordar conjuntamente sobre las medidas de carácter práctico necesarias para facilitar la aplicación del presente Memorando de Entendimiento.

Las Autoridades podrán acordar modificación al presente Memorándum con el objeto de facilitar su aplicación.

## VI. VIGENCIA

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.



## VII. IMPREVISTOS

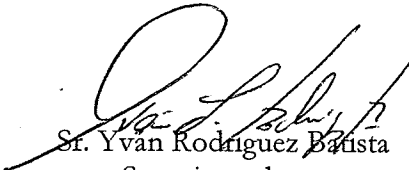
Cualquier tema o aspecto no contemplado en el presente Memorándum de Entendimiento, en lo relativo al intercambio de información, asistencia técnica y cooperación mutua, será resuelto previa consulta y acuerdo entre los titulares de la Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras y de la Superintendencia de Valores de la República Dominicana.

## VIII. FINALIZACION

La Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras o la Superintendencia de Valores de la República Dominicana podrán dar por terminada la vigencia del presente acuerdo, previo aviso por escrito a la otra parte con no menos de (30) días de anticipación. En el supuesto de que ello ocurriera, este Memorándum seguirá surtiendo plenos efectos respecto a las consultas y peticiones de asistencia técnica efectuadas con anterioridad a la notificación hasta tanto la Autoridad Requerida complete la información o asistencia oportunamente solicitada.


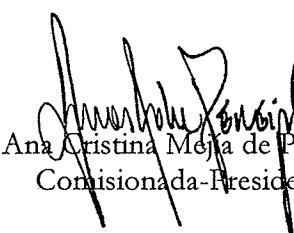
FIRMADO y sellado en Bávaro, Provincia La Altagracia, República Dominicana, el 27 de noviembre de 2003, en dos ejemplares, siendo los dos originales idénticos e igualmente válidos

POR LA SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES DE LA REPÚBLICA  
DOMINICANA



Sr. Yvan Rodriguez Batista  
Superintendente

POR LA COMISIÓN NACIONAL DE  
BANCOS Y SEGUROS DE HONDURAS



Ana Cristina Mejía de Pérez  
Comisionada-Presidente



SUPERINTENDENCIA DE VALORES

República Dominicana



República de Honduras

## ANEXO A: FUNCIONARIOS DE CONTACTO

El funcionario de contacto por la Superintendencia de Valores de la República Dominicana es:

**Angel Nery Castillo**

Intendente de Valores

Superintendencia de Valores de la República Dominicana

Av. Pedro H. Ureña esq. Leopoldo Navarro (Vieja Sede Banco Central)

Santo Domingo, R.D.

Fax. (809) 686-1854

Tel. (809)221-9111 Ext. 3130

(809)221-0813 (Directo)

La funcionaria de contacto por la Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras es:

**Sra. Leslie Alcántara de Herrera**

Superintendente de Valores y Otras Instituciones

Comisión Nacional de Bancos y Seguros de Honduras

Edificio Anexo Banco Central

Fax: (504) 220-6319

Tel: (504) 238-0580

Tegucigalpa, Honduras





**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE  
LA COMISION NACIONAL DE VALORES DE LA REPUBLICA DE PANAMA  
Y  
LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
SOBRE  
INTERCAMBIO DE INFORMACION, CONSULTAS  
Y ASISTENCIA TECNICA**

**6 DE AGOSTO DE 2003**

Panamá

26



## **I. PROPÓSITO**

La Superintendencia de Valores de la República Dominicana y la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá son conscientes de la importancia que reviste el proceso de internacionalización de los mercados de valores y de la consiguiente necesidad de asistencia entre ambos organismos en todo aquello relacionado con su labor específica. Reconocen, asimismo, la importancia que los mercados de valores independientes van adquiriendo en el desarrollo y crecimiento económico de las naciones y la necesidad de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes, en la República Dominicana y en la República de Panamá.

Ambos organismos consideran, igualmente, que los lazos de tradición hispana que unen a los dos países imponen la necesidad de establecer un marco integral que permita mejorar sensiblemente los sistemas de comunicación existentes entre la Superintendencia de Valores de la República Dominicana y la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá en todas aquellas materias relacionadas con la supervisión y desarrollo de sus respectivos mercados de valores. La cooperación y consulta entre ellos permitirá alcanzar un equilibrio adecuado entre el control y la estabilidad dentro de un marco de desarrollo y competencia, factores esenciales en la evolución regular de cada uno de los mercados.

En base a las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de la República Dominicana y la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá han llegado al siguiente Memorándum de Entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

## **II. DEFINICIONES**

A los fines de este Memorándum de Entendimiento:

1) Por "Autoridad" deberá entenderse:


- a) La Superintendencia de Valores de la República Dominicana
- b) La Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá

2) Por "Autoridad Requerida" deberá entenderse el organismo al que se le dirige una consulta o se le solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

3) Por "Autoridad Requiriente" deberá interpretarse el organismo que dirige la consulta o solicita asistencia técnica bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

## **III. CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

### **SECCION 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LA CONSULTA Y LA ASISTENCIA TÉCNICA.**

-  1. Las Autoridades consideran necesario establecer un marco para incentivar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades de supervisión, regulación, operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversores. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.

La asistencia técnica comprenderá, pero sin limitarse a, el intercambio de información y documentos que reposen en los archivos de la Autoridad Requerida, sobre el (los) temas



objeto de la solicitud de asistencia técnica y en general, sobre aspectos de fiscalización de las entidades sujetas a la misma, las que deberán resolverse en un plazo que no exceda los quince días hábiles contados a partir de la recepción de dichas solicitudes.

2. Mediante el presente Memorándum de Entendimiento ambas Autoridades ponen de manifiesto su intención de crear dicho marco para las consultas y pedidos de asistencia técnica. A este fin, las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos nacionales e internacionales relacionados con la regulación, fiscalización y desarrollo de los mercados de valores.
3. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de las solicitudes de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Requerida fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
4. El presente Memorándum de Entendimiento no afecta las modalidades de intercambio de información no confidencial entre las Autoridades.
5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorándum estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Requerida, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si apareciese que la Autoridad Requerida incurrirá en costos substanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorando de Entendimiento, las Autoridades establecerán un convenio de participación conjunta de costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.

## **SECCION 2: CONSULTAS SOBRE LA ESTABILIDAD, EFICIENCIA Y DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

Las Autoridades pueden hacer consultas periódicas sobre asuntos de interés mutuo para mejorar la cooperación entre ambos organismos y la protección de los inversores, con miras a colaborar para facilitar la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los mercados de valores de la República Dominicana y de la República de Panamá. Tales consultas podrán abarcar, entre otros aspectos, aquellos vinculados con el desarrollo de mercados de capitales, prácticas operativas, evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación, liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado, la coordinación de la vigilancia del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en la República Dominicana y en la República de Panamá. El propósito de las consultas es promover el acercamiento mutuo para fortalecer los mecanismos de supervisión y desarrollo de los mercados de valores de ambos países.

## **SECCION 3: DISPOSICIONES SOBRE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS DE VALORES**

Las Autoridades se proponen realizar consultas y prestarse asistencia entre sí, con vistas a establecer e implementar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, supervisión, administración y operación de sus respectivos mercados de valores. En todos los casos, deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades requieran en términos razonables. La asistencia técnica podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación del personal y asesoría relativa al desarrollo de:

- Sistemas para fomentar los mercados de capitales, incluyendo colocaciones públicas y privadas.
- Emisiones de valores que cubran necesidades particulares.
- Sistemas de transmisión de órdenes.
- Registro de transacciones y sistemas de verificación.
- Sistemas para transmisión de cotizaciones y datos sobre transacciones.
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores.


- Disposiciones reglamentarias relativas a los participantes en el mercado y sus requerimientos de capital.
- Sistemas y mecanismos de regulación referentes a contabilidad y publicidad.
- Sistemas necesarios para un control efectivo del mercado y ejecución de proyectos, y
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversores.
- Fiscalización y regulación de esquemas colectivos de inversión.
- Fiscalización y regulación de sociedades dedicadas a la clasificación de riesgos.
- Valoración de instrumentos financieros.
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de operaciones.
- Interacción entre el mercado de valores e inversionistas institucionales.
- Cualquier otro aspecto que las autoridades consideren necesarias en los términos del presente Memorándum.

#### **IV. CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TECNICA**

##### **SECCION 1: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD**

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deberán efectuarse por escrito y dirigirse a la persona de contacto de la Autoridad Requerida, indicado en el Anexo que se acompaña al presente Memorándum bajo la letra "A".
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica la Autoridad Requirente deberá especificar:
  - a) La materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito.
  - b) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o declaración solicitada por la Autoridad Requirente.
  - c) La persona que posee la información requerida o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Requirente.
  - d) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos, deberán especificarse las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse, así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Requirente supone, tienen en su poder la información requerida, o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Requirente tuviera conocimiento de ello.
  - e) El plazo en que espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes podrán efectuarse mediante procedimientos especiales caracterizados por su celeridad.
4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

##### **SECCION 2: UTILIZACION DE LA INFORMACION**

- 
1. La Autoridad Requirente sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimientos de un procedimiento penal o administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.

2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Requirente podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo Estado, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Requerida.
3. Cuando la Autoridad Requirente desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Requerida. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Requerida podrá supeditarla a ciertos requisitos que considere pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.

### **SECCION 3: INFORMACION PROPORCIONADA EN FORMA ESPONTANEA**

1. Las Autoridades podrán facilitarse, en el ámbito de los procedimientos legales, sin solicitud previa, información que tengan en su poder, que sea de carácter público, y que estimen de utilidad para la otra Autoridad, en el cumplimiento de su cometido.

### **SECCION 4: CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION**

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes presentadas o de los comunicados informativos efectuados en el ámbito del presente Memorando de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorando de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.

En todos los casos, la Autoridad Requirente garantizará la información que recabe en aplicación del presente Memorando de Entendimiento, y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que tengan en el Estado de la Autoridad Requerida.

### **SECCION 5: DENEGACION DE LA INFORMACION**

1. La asistencia prevista en el presente Memorando de Entendimiento se denegará cuando:
  - a) la satisfacción de la solicitud pudiera afectar la soberanía, la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público del Estado de la Autoridad Requerida;
  - b) se haya incoado cualquier procedimiento penal o se haya dictado una resolución definitiva en el Estado de la Autoridad Requerida, en base a los mismos hechos y contra las mismas personas.
  - c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.
2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Requerida no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Requerida y la Autoridad Requirente se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.

### **V. CONSULTAS**

Las Autoridades acuerdan que se informarán mutuamente sobre la evolución de la legislación en los ámbitos que son objeto del presente Memorando de Entendimiento y que se consultarán regularmente y cada vez que lo estimen necesario.

Las Autoridades revisarán periódicamente la aplicación del presente Memorando de Entendimiento y se consultarán para mejorarlo y para resolver las dificultades que puedan producirse.



Las Autoridades podrán acordar conjuntamente sobre las medidas de carácter práctico necesarias para facilitar la aplicación del presente Memorando de Entendimiento.

Las Autoridades podrán acordar modificación al presente Memorándum con el objeto de facilitar su aplicación.

#### **VI. VIGENCIA**

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

#### **VII. IMPREVISTOS**

Cualquier tema o aspecto no contemplado en el presente Memorándum de Entendimiento, en lo relativo al intercambio de información, asistencia técnica y cooperación mutua, será resuelto previa consulta y acuerdo entre los titulares de la Superintendencia de Valores de la República Dominicana y de la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá.


#### **VIII. FINALIZACION**

La Superintendencia de Valores de la República Dominicana o la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá podrán dar por terminada la vigencia del presente acuerdo, previo aviso por escrito a la otra parte con no menos de (30) días de anticipación. En el supuesto de que ello ocurriera, este Memorándum seguirá surtiendo plenos efectos respecto a las consultas y peticiones de asistencia técnica efectuadas con anterioridad a la notificación hasta tanto la Autoridad Requerida complete la información o asistencia oportunamente solicitada.

FIRMADO y sellado en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el seis de agosto de dos mil tres, en dos ejemplares, siendo los dos originales idénticos e igualmente válidos.

POR LA COMISION NACIONAL DE VALORES  
DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

POR LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE  
LA REPÚBLICA DOMINICANA

  
Dr. Carlos A. Barsallo P.  
Comisionado Presidente

  
Lic. Yvan Leonidas Rodríguez Batista  
Superintendente



Comisión Nacional de Valores  
República de Panamá



SUPERINTENDENCIA DE VALORES  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA

### ANEXO A: FUNCIONARIOS DE CONTACTO

Los funcionarios de contacto por la Comisión Nacional de Valores de la República de Panamá son:

Ana Isabel Díaz V.  
Directora Nacional de Asesoría Legal  
Ave. Balboa, Edif. Bay Mall, 2do Piso, local 206  
Panamá, Rep. de Panamá  
Tel (507) 265-2574  
Fax (507) 269-8842  
E-mail: [aidiaz@conaval.gob.pa](mailto:aidiaz@conaval.gob.pa)

Oliver Muñoz Esquivel  
Asesor Legal  
Ave. Balboa, Edif. Bay Mall, 2do Piso, local 206  
Panamá, Rep. de Panamá  
Tel (507) 265-2514  
Fax (507) 269-8842  
E-mail: [omunoz@conaval.gob.pa](mailto:omunoz@conaval.gob.pa)

Los funcionarios de contacto por la Superintendencia de Valores de la República Dominicana son:

Sabrina Fersobe Matos  
Intendente de Valores  
Antigua Sede del Banco Central de la República Dominicana  
Avenida Pedro Henríquez Ureña esq. Calle Leopoldo Navarro  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel (809) 221-9111, Ext. 3703  
Fax (809) 686-1854  
E-mail: [s.fersobe@bancentral.gov.do](mailto:s.fersobe@bancentral.gov.do)

Fe Cristina Batista  
Área de Control Financiero  
Antigua Sede del Banco Central de la República Dominicana  
Avenida Pedro Henríquez Ureña esq. Calle Leopoldo Navarro  
Santo Domingo, República Dominicana


Tel (809) 221-9111, Ext. 3703  
Fax (809) 686-1854  
E-mail: [fecrist@codetel.net.do](mailto:fecrist@codetel.net.do)

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA SUPERINTENDENCIA DE  
VALORES DE REPUBLICA DOMINICANA Y LA COMISIÓN NACIONAL  
SUPERVISORA DE EMPRESAS Y VALORES DEL PERÚ SOBRE CONSULTA Y  
ASISTENCIA TÉCNICA**

La Superintendencia de Valores de República Dominicana, representada por su titular el Señor Yván Rodríguez Batista en su calidad de Superintendente, y la Comisión Nacional Supervisora de Empresas y Valores de Perú representada por su Presidente, el Señor Carlos Eyzaguirre Guerrero, son conscientes de la importancia que revisten los Mercados de Valores como mecanismos idóneos dentro del proceso de asignación de recursos, coadyuvando de esta forma al desarrollo económico de los países.

Asimismo, concuerdan que la creciente internacionalización de los mercados de valores obliga a una asistencia técnica efectiva entre ambas Autoridades en todo aquello relacionado con su labor específica a fin de alcanzar mercados de valores nacionales cada vez más abiertos, sanos y eficientes en República Dominicana y en el Perú.

Consideran igualmente que es importante establecer un sistema eficiente de comunicación respecto a todas las cuestiones relacionadas con la operación de sus respectivos mercados de valores.


 Sobre la base de las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de República Dominicana y la Comisión Nacional Supervisora de Empresas y Valores del Perú han decidido suscribir el presente Memorándum de Entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

ARTICULO I: DEFINICIONES

Para los propósitos de este Memorándum de Entendimiento:

1. "Autoridad" es:

- (I) La Superintendencia de Valores de República Dominicana;
- (II) La Comisión Nacional Supervisora de Empresas y Valores del Perú

 2. "Autoridad Solicitada" es el organismo al que se dirige la consulta o solicita asistencia técnica, bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

3. "Autoridad Solicitante" es el organismo que efectúa la consulta o solicita asistencia técnica, bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.



ARTICULO II: CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS

Sección 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LA CONSULTA Y LA ASISTENCIA TÉCNICA.

1. Las Autoridades consideran conveniente establecer un marco para incrementar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades de supervisión, regulación, operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversores. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
2. Este acuerdo constituye una declaración de la intención de las Autoridades respecto a dicho marco de consulta y asistencia técnica. Las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos nacionales e internacionales relacionados a la regulación, fiscalización, desarrollo y operatividad de sus respectivos mercados de valores.
3. Las Autoridades convienen en facilitarse mutuamente la información de que dispongan y que consideren de utilidad para la otra Autoridad.
4. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Solicitada fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorándum de Entendimiento estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Solicitada, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada país. Si la Autoridad Solicitada tuviese que incurrir en costos sustanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorándum de Entendimiento, las Autoridades convendrán previamente como se cubrirán dichos costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.

Sección 2: CONSULTAS SOBRE ESTABILIDAD, EFICIENCIA Y DESARROLLO DE LOS MERCADOS

Las Autoridades podrán efectuar consultas sobre asuntos de interés mutuo, con miras a lograr la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los Mercados de Valores de República Dominicana y del Perú. Tales consultas pueden abarcar, entre otros aspectos, el

- declaración solicitada por la Autoridad Solicitante;
- (III) La persona que posee la información solicitada o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Solicitante;
  - (IV) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos deberán especificarse las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Solicitada supone que tienen en su poder la información solicitada o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Solicitante tuviera conocimiento de ello; y,
  - (V) El plazo en que se espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes pueden realizarse mediante procedimientos expeditos o mediante un tipo de comunicación que no sea el intercambio de cartas.
4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.



#### Sección 2: UTILIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN

1. La Autoridad Solicitante sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimiento de un proceso penal o un procedimiento administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.
2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Solicitante podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo Estado, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Solicitada.
3. Cuando la Autoridad Solicitante desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Solicitada. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Solicitada podrá supeditarla a ciertos requisitos que considere pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.

#### Sección 3: CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes o de los comunicados informativos en el ámbito del presente Memorándum de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de

desarrollo de mercados de capitales, prácticas operativas, evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación, liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado, la coordinación de la vigilancia del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en República Dominicana y Perú.

### Sección 3: DISPOSICIONES SOBRE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS DE VALORES

Las Autoridades se proponen efectuar consultas y asesorarse, con vistas a establecer e implantar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, administración y operación de sus respectivos Mercados de Valores. En todo caso deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades soliciten, en términos razonables.

La asistencia podrá incluir, entro otros aspectos, la capacitación de personal, intercambio de información y asesoría sobre aspectos relativos a:

- Emisiones de valores;
- Sistemas de transmisiones de órdenes y verificación y registro de transacciones;
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores;
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversionistas;
- Regulación y supervisión de los puestos de bolsa;
- Regulación y supervisión de las instituciones de inversión colectiva y los fondos que administren;
- Regulación y supervisión de las empresas calificadoras de riesgos;
- Estrategias de promoción y desarrollo del mercado de valores;
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de las operaciones; y,
- Otros temas vinculados con el mercado de valores.

### ARTICULO III: CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TECNICA



#### Sección 1: CONTENIDO Y FORMA DE LA SOLICITUD

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deben hacerse por escrito y dirigirse a la persona de enlace de la Autoridad Solicitada, indicada en el Anexo que forma parte del presente acuerdo.
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica, la Autoridad Solicitante especificará:
  - (I) La materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito;
  - (II) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o

cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.

En todos los casos, la Autoridad Solicitante garantizará la información que recabe en aplicación del presente Memorándum de Entendimiento y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que tengan en el Estado de la Autoridad Solicitada.

#### Sección 4: DENEGACIÓN DE LA INFORMACIÓN

- 
1. La asistencia prevista en el presente Memorándum de Entendimiento se denegará cuando:
    - a) La satisfacción de la solicitud pudiera afectar la soberanía, la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público del Estado de la Autoridad Solicitada;
    - b) Se haya incoado cualquier proceso penal o se haya dictado una resolución definitiva en el Estado de la Autoridad Solicitada, sobre la base de los mismos hechos y contra las mismas personas.
    - c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.
  2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Solicitada, no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Solicitada y la Autoridad Solicitante se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.
- 

#### ARTICULO IV: DISPOSICIONES FINALES

##### Sección 1 : VIGENCIA

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

---

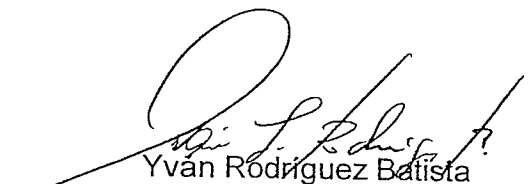
##### Sección 2: EVALUACIÓN


Transcurridos dos (2) años desde la entrada en vigor de este acuerdo, las Autoridades efectuarán un examen de los resultados alcanzados a fin de ampliar o adecuar el contenido de este acuerdo o sus objetivos.

### Sección 3: TERMINACIÓN

Cualquiera de las Autoridades podrá dar por terminada la vigencia de este Memorándum de Entendimiento dando a la otra parte un aviso con treinta (30) días de anticipación. Si cualquiera de las Autoridades da dicho aviso, este Memorándum de Entendimiento seguirá surtiendo sus efectos con respecto a todas las consultas y peticiones de asistencia técnica que se hubieren hecho antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta en tanto la Autoridad requerida no haya concluido el asunto materia de la solicitud.

Dado en 18, el día Setiembre del 2003, por duplicado en lengua española.

  
Yván Rodríguez Batista  
Superintendencia de Valores de  
República Dominicana

  
Carlos Eyzaguirre Guerrero  
Comisión Nacional Supervisora de  
Empresas y Valores de Perú

## ANEXO "A"

### Personas de Enlace

#### SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE REPUBLICA DOMINICANA

Angel Neris Castillo

Intendente de Valores

Teléfono: (809) 221-9111; extensión 5221

Facsímile: (809) 686-1854

Ave. Pedro Henríquez Ureña esquina Leopoldo Navarro  
(primer piso antigua sede del Banco Central)

Santo Domingo,

República Dominicana

#### COMISIÓN NACIONAL SUPERVISORA DE EMPRESAS Y VALORES DEL PERU

Carlos Rivero Zevallos

Gerente (e) de Investigación y Desarrollo

Teléfono: (511) 422-7209

Facsímile: (511) 422-7209

Av. Santa Cruz N° 315

Lima 18


Perú

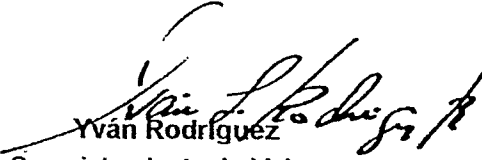
# COMPROMISO


Nosotros, Lesly de Herrera, Superintendente de Valores y Otras Instituciones de Honduras; Yván Rodríguez, Superintendente de Valores de República Dominicana; Carlos Barsallo, Comisionado Presidente de la Comisión Nacional de Valores de Panamá y Lorena Dueñas, representante de la Superintendencia de Valores de El Salvador, reunidos en la ciudad de Tegucigalpa, Honduras el 27 de junio de 2003, acordamos la realización de los siguientes proyectos:

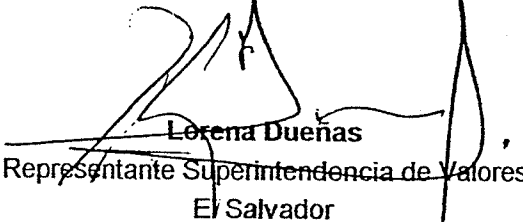
1. Solicitud de asistencia técnica al IOSCO como región para la aplicación de la metodología de evaluación para su signatario del MOU.
2. Solicitud al Instituto Iberoamericano del Mercado de Valores para la realización de un Programa Modular de Entrenamiento en Valores en la región para el año 2004.
3. Compromiso de Firma de Memorandos de Entendimiento entre Panamá, Honduras y Panamá - República Dominicana.
4. Promover el establecimiento de un Centro de Capacitación en Valores Regional en Panamá.

Para dar fe firman el presente Compromiso en la ciudad de Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A., a los veintiséis días del mes de junio de 2003.

  
Lesly de Herrera  
Superintendente de Valores y Otras Instituciones  
Honduras, C.A.

  
Yván Rodríguez  
Superintendente de Valores  
República Dominicana

  
Carlos Barsallo  
Comisionado Presidente  
Comisión Nacional de Valores Panamá

  
Lorena Dueñas  
Representante Superintendencia de Valores  
El Salvador

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE  
LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE  
LA REPÚBLICA DOMINICANA Y  
LA OFICINA DEL COMISIONADO DE INSTITUCIONES  
FINANCIERAS DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO  
SOBRE CONSULTA Y ASISTENCIA TÉCNICA**

**ANEJO**

**PERSONAS DE ENLACE**

**SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE REPÚBLICA DOMINICANA**

Sr. Angel Neris Castillo  
Intendente de Valores  
Email: [a.castillo@siv.gov.do](mailto:a.castillo@siv.gov.do)


**OFICINA DEL COMISIONADO DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DEL  
ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO**


Sr. Alfredo Padilla Cintrón  
Comisionado  
Email: [apadilla@ocif.gobierno.pr](mailto:apadilla@ocif.gobierno.pr)




**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE  
LA SUPERINTENDENCIA DE VALORES DE  
REPÚBLICA DOMINICANA Y  
LA OFICINA DEL COMISIONADO DE INSTITUCIONES  
FINANCIERAS DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO  
SOBRE CONSULTA Y ASISTENCIA TÉCNICA**

La Superintendencia de Valores de República Dominicana, representada por su titular el Señor Yván Rodríguez Batista en su calidad de Superintendente, y la Oficina del Comisionado de Instituciones Financieras del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, representado por su titular, el Señor Alfredo Padilla Cintrón en su calidad de Comisionado de Instituciones Financieras, son conscientes de la importancia que reviste los mercados de valores como mecanismos idóneos dentro del proceso de asignación de sus recursos, ayudando de esta forma al desarrollo económico de los países.

 Asimismo, los antedichos titulares concuerdan que la creciente globalización de los mercados de valores obliga a una asistencia técnica efectiva entre ambas Autoridades en todo aquello relacionado con su labor específica a fin de alcanzar mercados de valores cada vez más abiertos, sanos y eficientes en República Dominicana y en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

 Consideran igualmente que es importante establecer un sistema eficiente de comunicación respecto a todas las cuestiones relacionadas con la operación de sus respectivos mercados de valores.

 Sobre la base de las consideraciones precedentes, la Superintendencia de Valores de República Dominicana y la Oficina del Comisionado de Instituciones Financieras del Estado Libre Asociado de Puerto Rico han decidido suscribir el presente Memorando de Entendimiento, con respecto a la consulta y la asistencia técnica a efectuarse en el futuro entre ambos organismos.

**ARTÍCULO I: DEFINICIONES**



Para los propósitos de este Memorando de Entendimiento:

1. “Autoridad”
  - (a.) La Superintendencia de Valores de República Dominicana;

- (b.) El Comisionado de Instituciones Financieras del Estado Libre Asociado de Puerto Rico;
2. "Autoridad Solicitada" es el organismo al que se dirige la consulta o solicita asistencia técnica, bajo los términos de este Memorando de Entendimiento.
  3. "Autoridad Solicitante" es el organismo que efectúa la consulta o solicita asistencia técnica, bajo los términos de este Memorando de Entendimiento.


## **ARTÍCULO II: CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS**

### **Sección 1: Principios Generales para la Consulta y la Asistencia Técnica.**


- 
1. Las Autoridades consideran conveniente establecer un marco para incrementar la cooperación en todos los asuntos relacionados con las actividades de supervisión, regulación, operación de sus respectivos mercados y la protección de los inversionistas. Con ese propósito desean concertar medidas de asistencia técnica sobre bases de continuidad mejorando la comunicación y el mutuo entendimiento entre ellas.
  -  2. Este acuerdo constituye una declaración de la intención de las Autoridades respecto a dicho marco de consulta y asistencia técnica. Las Autoridades se comprometen a mantener un diálogo regular y fluido sobre aspectos relacionados a la regulación, fiscalización, desarrollo y operatividad de sus respectivos mercados de valores.
  3. Las Autoridades convienen en facilitarse mutuamente la información de que dispongan y que consideren de utilidad para la otra Autoridad.
  4. Las Autoridades se comprometen a adoptar las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia en la ejecución de asistencia, en aquellos supuestos en que la Autoridad Solicitada fuera competente para hacerlo con arreglo a las leyes a las que están sujetas.
  5. Ambas Autoridades aceptan que la prestación efectiva de la asistencia técnica específica a que se refiere el presente Memorando de Entendimiento

estará sujeta a la disponibilidad de recursos de la Autoridad Solicitada, así como a las autorizaciones legales internas propias de cada jurisdicción. Si la Autoridad Solicitada tuviese que incurrir en costos sustanciales para responder al requerimiento de asistencia bajo este Memorando de Entendimiento, las Autoridades convendrán previamente cómo se cubrirán dichos costos, antes de continuar respondiendo a dicho requerimiento de asistencia.

## Sección 2: Consultas sobre Estabilidad, Eficiencia y Desarrollo de los Mercados.

 Las Autoridades se proponen consultarse periódicamente sobre asuntos de interés mutuo, con miras a lograr la estabilidad, eficiencia y desarrollo de los Mercados de Valores de República Dominicana y de Puerto Rico. Tales consultas pueden abarcar, entre otros aspectos, el desarrollo de mercados de capitales, prácticas operativas, evolución de los sistemas de custodia, administración, compensación, liquidación y transferencia de valores y el establecimiento de otros sistemas de mercado, la coordinación de la vigilancia y supervisión del mercado y la aplicación de las leyes y reglamentación existentes en materia de valores en República Dominicana y Puerto Rico.

## Sección 3: Disposiciones sobre Asistencia Técnica para el Desarrollo de los Mercados de Valores.

 Las Autoridades se proponen efectuar consultas y asesorarse, con vistas a establecer e implantar programas de asistencia técnica dirigidos al desarrollo, administración y operación de sus respectivos Mercados de Valores. En todo caso deberá precisarse el tipo específico de asistencia técnica que las Autoridades soliciten, en términos razonables.

La asistencia podrá incluir, entre otros aspectos, la capacitación de personal, intercambio de información y asesoría sobre aspectos relativos a:

- Emisiones de valores;
- Sistemas de transmisiones de órdenes, verificación y registro de transacciones;
- Mecanismos de custodia, compensación, liquidación y transferencia de valores;
- Procedimientos y prácticas de protección a los inversionistas;
- Regulación y supervisión de los puestos de bolsa;

- Regulación y supervisión de las instituciones de inversión colectiva y los fondos que administren;
- Regulación y supervisión de las empresas calificadoras de riesgos;
- Estrategias de promoción y desarrollo del mercado de valores;
- Diseño de sistemas informáticos para el monitoreo en línea de las operaciones; y
- Otros temas vinculados con el Mercado de Valores.

### **ARTÍCULO III: CONSULTAS O PETICIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA**

#### **Sección 1: Contenido y Forma de la Solicitud**

1. Las consultas o peticiones de asistencia técnica deben hacerse por escrito y dirigirse a la persona de enlace de la Autoridad Solicitada, indicada en el Anejo que forma parte del presente Memorando.
2. En las consultas o peticiones de asistencia técnica, la Autoridad especificará:
  - (a) La materia u objeto de la consulta o de la petición de asistencia técnica, así como su propósito;
  - (b) Una descripción general de la documentación, asistencia, información o declaración solicitada por la Autoridad Solicitante;
  - (c) La persona que posee la información solicitada o el lugar donde esa información puede ser obtenida, en caso de ser conocidos dichos datos por la Autoridad Solicitante;
  - (d) En el caso en que la solicitud resulte de la investigación de la violación de leyes y reglamentos, deberán especificarse las leyes y reglamentos que hayan podido vulnerarse así como la lista de personas u organismos que la Autoridad Solicitada supone que tienen en su poder la información solicitada o los lugares en los que pudiera obtenerse dicha información, en caso de que la Autoridad Solicitante tuviera conocimiento de ello; y
  - (e) El plazo en que se espera recibir la respuesta a la consulta o la asistencia técnica solicitada.
3. En caso de urgencia, las consultas o peticiones de asistencia técnica y las respuestas correspondientes pueden realizarse mediante procedimientos expeditos o mediante un tipo de comunicación que no sea el intercambio de cartas.

4. Las Autoridades acuerdan consultarse mutuamente en caso de cualquier dificultad que pudiera surgir.

## Sección 2: Utilización de la Información.

1. La Autoridad Solicitante sólo podrá utilizar la información obtenida para los motivos indicados en la solicitud, para garantizar el cumplimiento o la aplicación de las disposiciones legales o reglamentarias indicadas en la solicitud y por requerimiento de un proceso penal o un procedimiento administrativo iniciado tras una violación de las disposiciones indicadas en la solicitud.
2. Para cumplir con sus funciones legales, la Autoridad Solicitante podrá facilitar la información a otras Autoridades del mismo gobierno, teniendo que solicitar previamente autorización a la Autoridad Solicitada.
3. Cuando la Autoridad Solicitante desee utilizar la información recabada con fines distintos a los expresados en la solicitud, deberá requerir previamente el consentimiento de la Autoridad Solicitada. Al autorizar dicha utilización, la Autoridad Solicitada podrá supeditarla a ciertos requisitos que consideren pertinentes. Asimismo, podrá oponerse a la utilización de la información para fines diversos a los expresados en la solicitud.
4. No obstante, la Autoridad Solicitada no podrá divulgar aquella información que bajo las leyes aplicables resulte ser de carácter confidencial.

## Sección 3: Confidencialidad de la Información.

Cada Autoridad preservará, con arreglo a los requisitos previstos legalmente, el carácter confidencial de las solicitudes o de los comunicados informativos en el ámbito del presente Memorando de Entendimiento, del contenido de dichas solicitudes y de cualquier otra cuestión relacionada con la aplicación del presente Memorando de Entendimiento, especialmente de las consultas entre Autoridades.

En todos los casos, la Autoridad Solicitante garantizará la información que recabe en aplicación del presente Memorando de Entendimiento y con arreglo a los requisitos previstos legalmente, un grado de confidencialidad que será por lo menos equivalente al que dicho tipo de información tenga en la jurisdicción de la Autoridad Solicitada.

#### Sección 4: Denegación de la Información.

1. La asistencia prevista en el presente Memorando de Entendimiento se denegará cuando:

- a) La satisfacción de la solicitud pudiera afectar la seguridad, los intereses económicos fundamentales y el orden público de la República Dominicana y del Estado Libre Asociado de Puerto Rico;
- b) Se haya incoado cualquier proceso penal o se haya dictado una resolución definitiva en la jurisdicción de la Autoridad Solicitada, sobre la base de los mismos hechos y contra las mismas personas.
- c) No sea permitida por las leyes y reglamentos.

2. La denegación de asistencia no perjudicará el derecho que tienen las Autoridades de consulta recíproca. Cuando la Autoridad Solicitada, no sea competente para dar respuesta a una solicitud de asistencia, la Autoridad Solicitada y la Autoridad Solicitante se consultarán sobre otros medios posibles para dar tratamiento a la solicitud.

#### ARTÍCULO IV: DISPOSICIONES FINALES

##### Sección 1: Vigencia

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una vigencia inicial de dos (2) años.


##### Sección 2: Evaluación

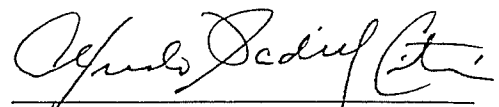
Transcurridos dos (2) años desde la entrada en vigor de este Memorando de Entendimiento, las Autoridades efectuarán un examen de los resultados alcanzados a fin de ampliar o adecuar el contenido de este Memorando o sus objetivos.

##### Sección 3: Terminación

Cualquiera de las Autoridades podrá dar por terminada la vigencia de este Memorando de Entendimiento dando a la otra parte un aviso con treinta (30) días de anticipación. Si cualquiera de las Autoridades da dicho aviso, este Memorando de Entendimiento seguirá surtiendo sus efectos con respecto a todas las consultas y peticiones de asistencia técnica que se hubieren hecho antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta en tanto la Autoridad requerida no haya concluido el asunto en materia de la solicitud.

Firmado en la ciudad de BAUARO, República Dominicana, hoy a los 28 días del mes de noviembre del año dos mil tres, en dos (2) originales en español, siendo cada uno igualmente auténticos.

  
Señor Yván Rodríguez Batista  
Superintendente  
Superintendencia de Valores  
de República Dominicana

  
Señor Alfredo Padilla Cintrón  
Comisionado  
Oficina del Comisionado de  
Instituciones Financieras del  
Estado Libre Asociado de  
Puerto Rico



**SUPERINTENDENCIA  
DE VALORES**  
REPUBLICA DOMINICANA  
CJ-059-03

Licenciado  
Yván Rodríguez Batista  
Superintendente de Valores  
Su Despacho

Asunto : Remisión original de las Memorandas de  
Entendimiento suscritas con nuestros homólogos  
de Costa Rica y Puerto Rico.  
Anexo : Dos (2) Memorandas de Entendimiento

Distinguido Licenciado:

Adjunto le remitimos, para su custodia, las Memorandas de Entendimiento (MOU's) originales, suscritas entre esta Superintendencia y las entidades homólogas de Costa Rica y Puerto Rico, en las fechas que indicamos a continuación:

1. 26 de noviembre de 2003, Memorándum de Entendimiento entre la Superintendencia General de Valores de Costa Rica y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana.
2. 28 de Noviembre de 2003, Memorándum de Entendimiento entre la Oficina del Comisionado de Instituciones Financieras del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y la Superintendencia de Valores de la República Dominicana.

A su vez este Departamento mantendrá la custodia de las copias de dichas Memorandas de Entendimiento.

Atentamente,  


Lic. Mayra Balaguer de Martínez  
Consultora Jurídica